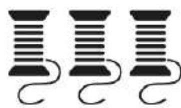
burda style

6708

Kleid
Robe
Dress
Vestido



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

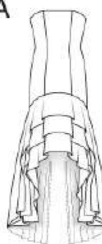
A





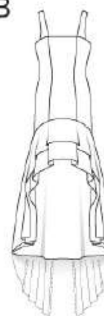
B

A





B







3 / 2015

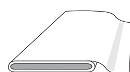
burda style 6708

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44
A	m	5,90 ★	5,90 ★	6,00 ★	6,00 ★	6,10 ★	6,10 ★
B	m	7,70 ★	7,70 ★	7,70 ★	7,70 ★	7,70 ★	7,70 ★
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Taft, Duchesse, Moireé ohne Richtung

Taffeta, duchesse, moireé non-directional

Taffetas, duchesse, moiré sans direction de motif

taf, duchesse, moiré dessin zonder richting

taffetà, duchesse, tessuti con effetto moiré senza direzione

Tafetán, duchesse, moaré sin dirección

Taft, duchesse, moaré utan riktning

Тафта, дюшес, муар без направления узора

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 100 cm
B: 90 cm x 115 cm



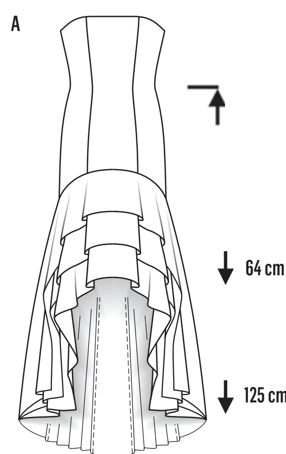
40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

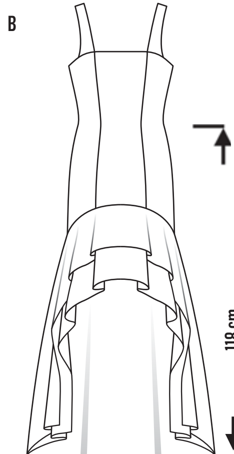
A:
Silikonband • Silicone tape • Ruban de silicone • Siliconenband • Nastro di silicone • Cinta de silicona • Silikonband • Силиконовая лента



Stäbchenband
Boning tape
Baleines au mètre
Band met baleintjes
Nastro con stecche di balena
Cinta de varillas
Pinnband
Жесткая корсажная лента
1 cm: 35 cm



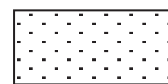




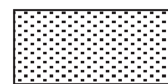




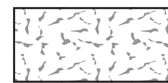
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



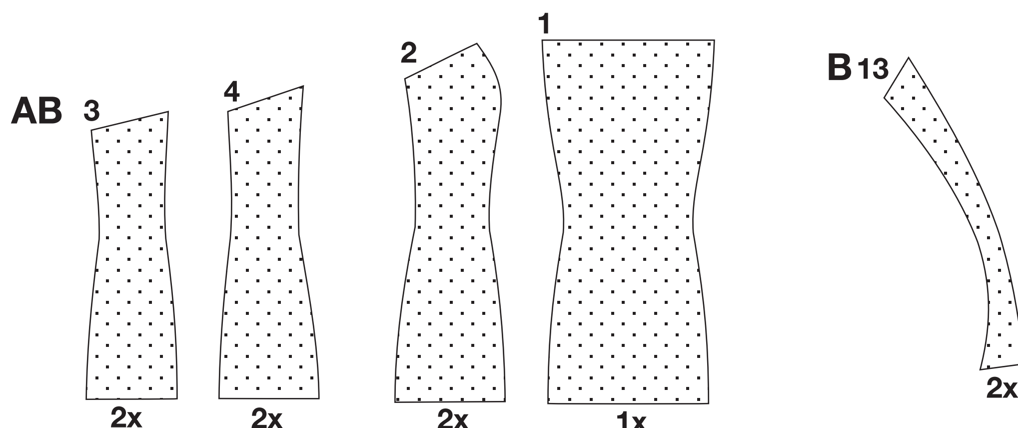
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

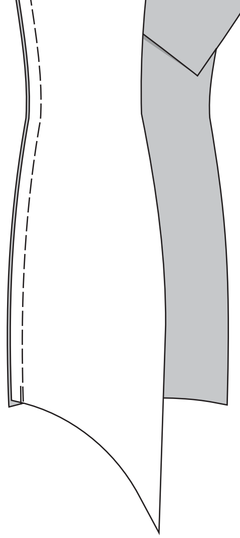
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

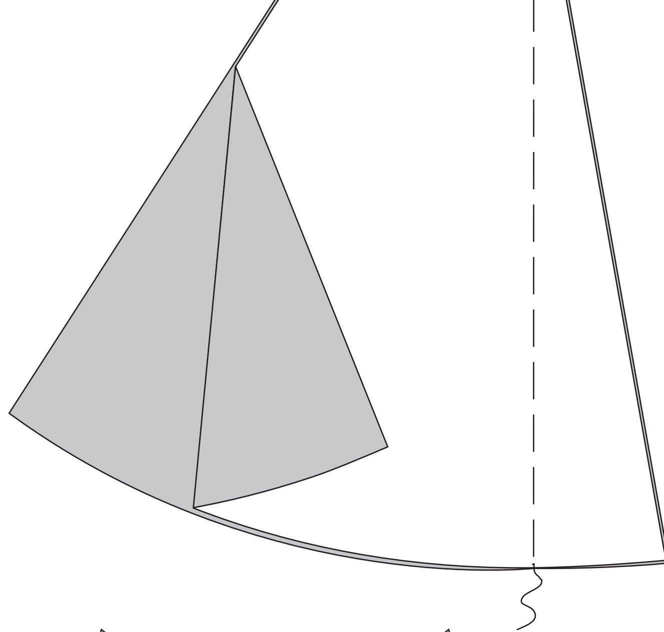
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



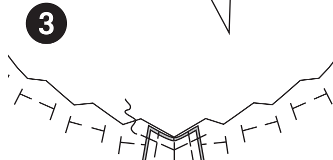
1

2

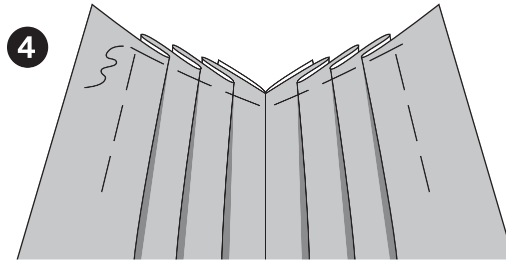


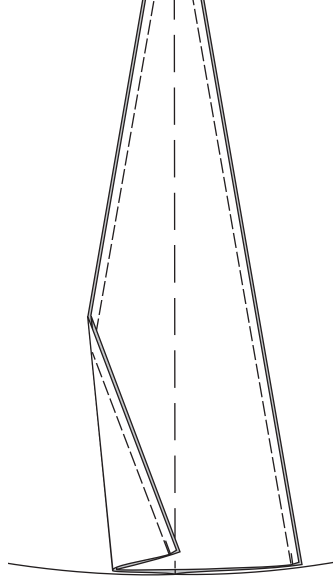


3

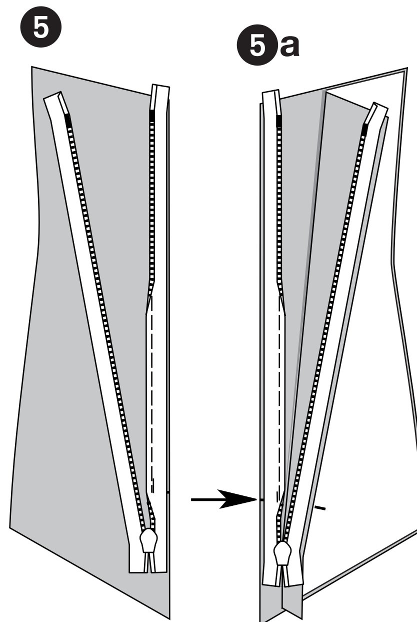


4



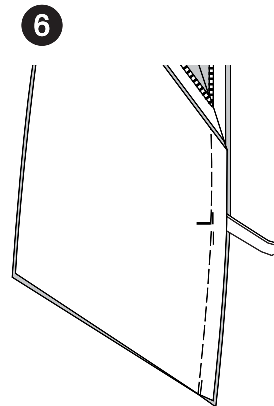


5

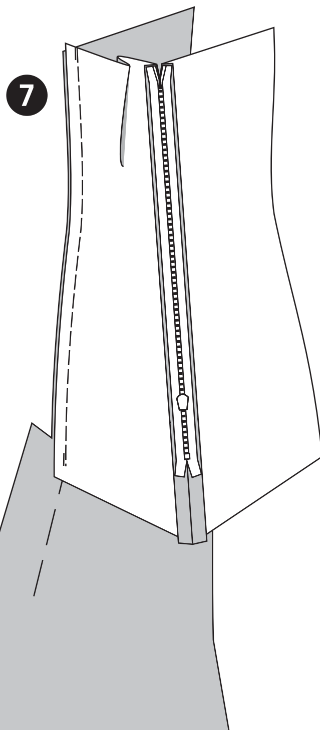


5a

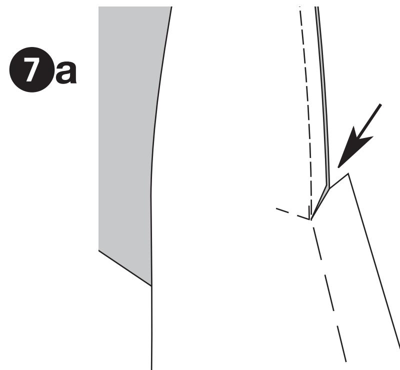
6

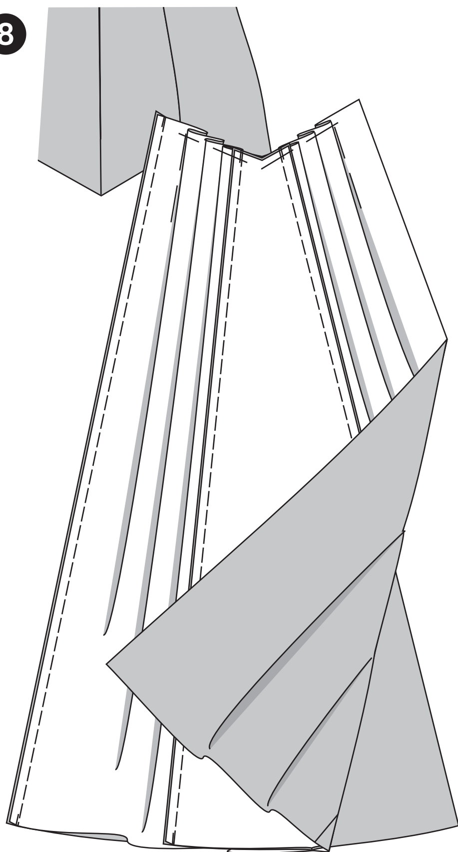
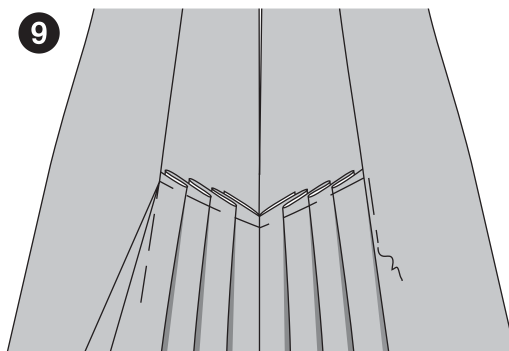
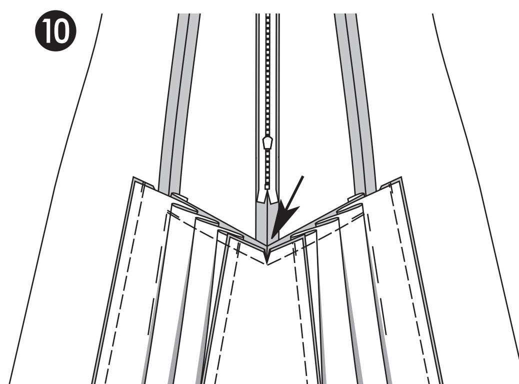
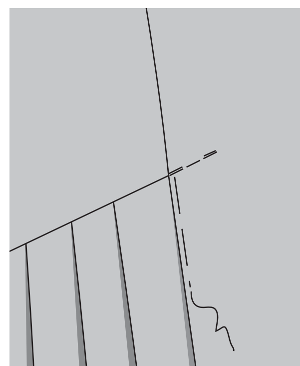
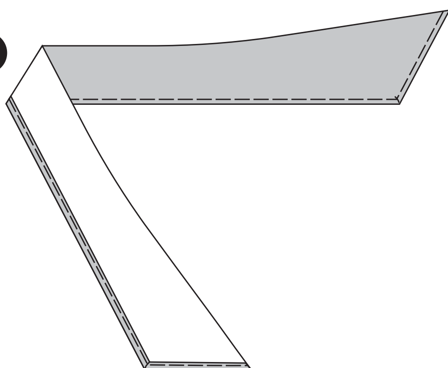
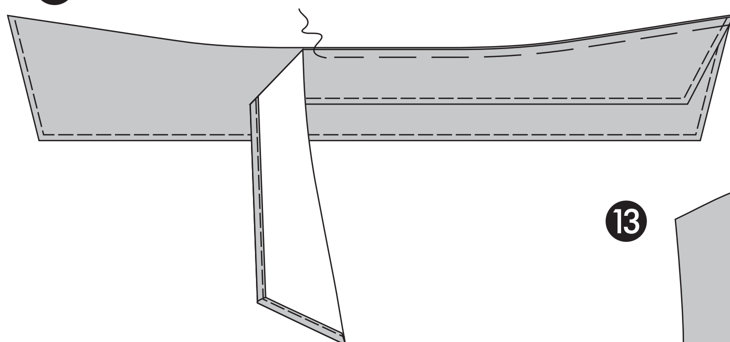
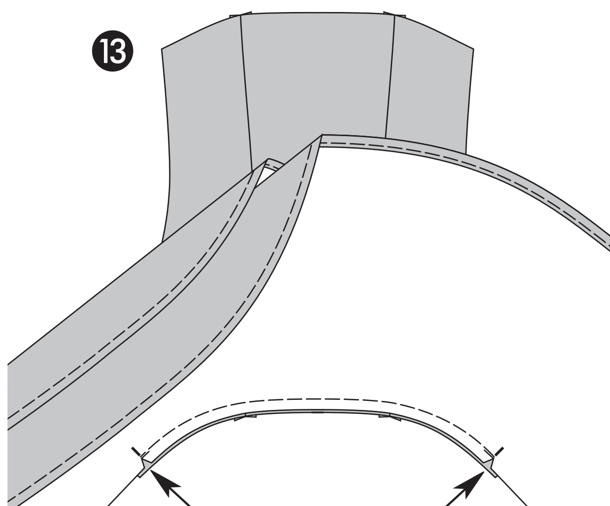
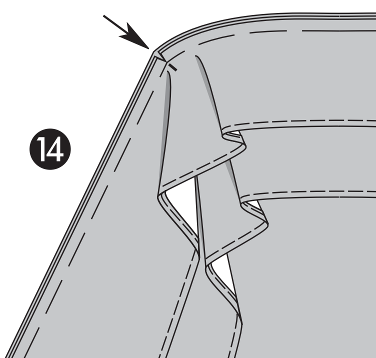


7

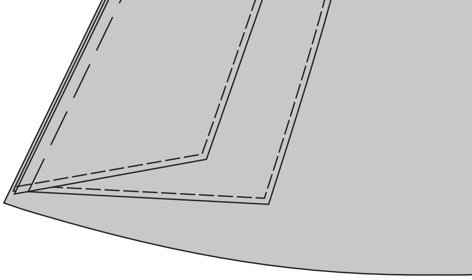


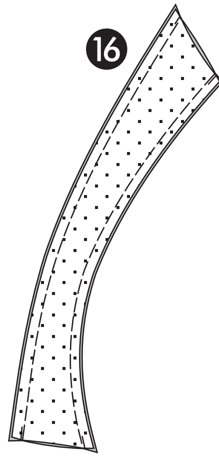
7a

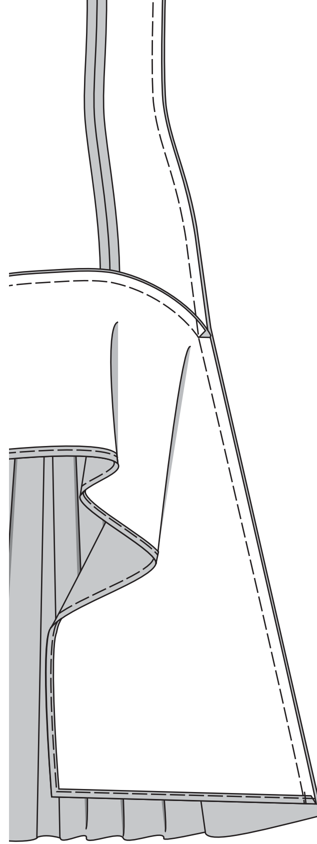


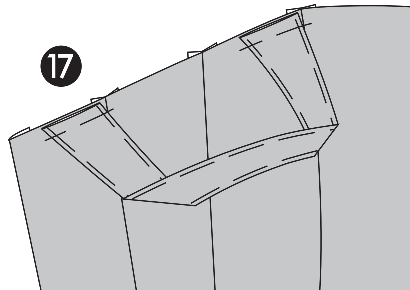

8

9

10

10a

11

12

13

14

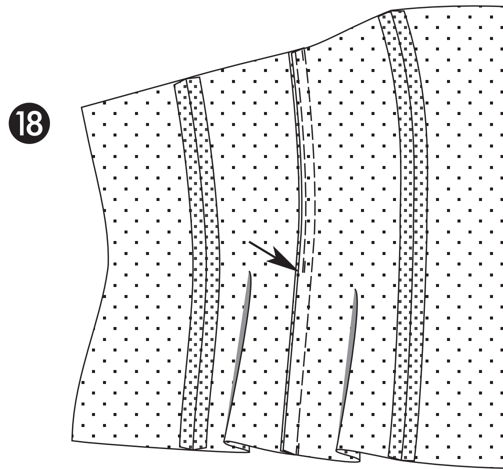
15

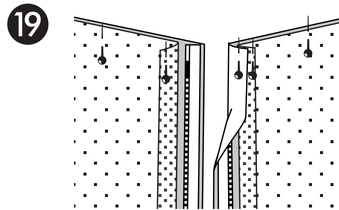


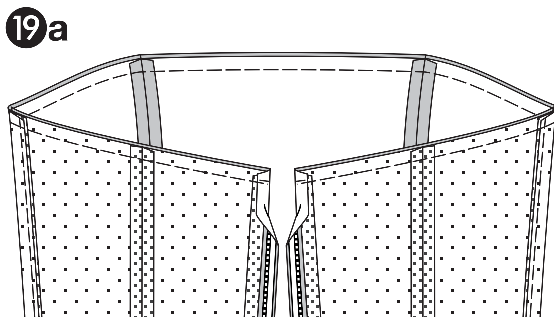

16

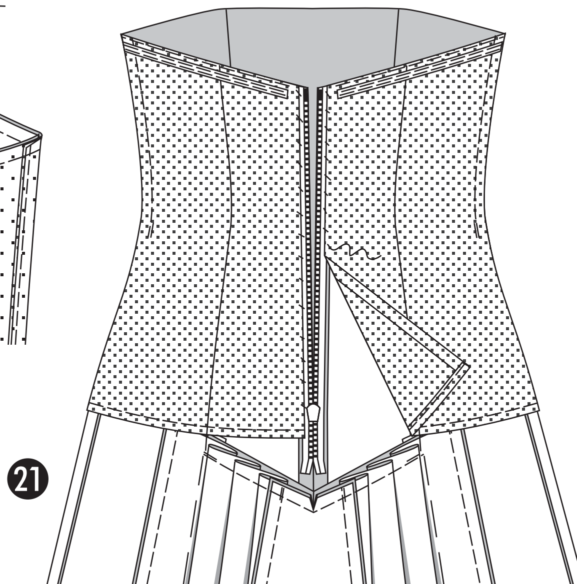


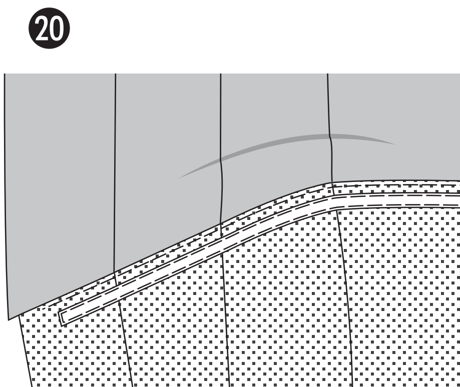

17

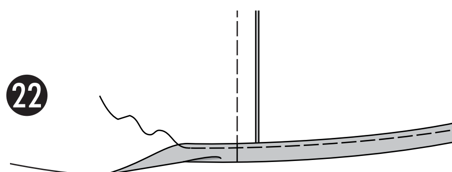

18


19


19a


21


20


22

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Seitl. Rückenteil / Verlängerung
A B 6 Faltenboden 1x
A B 7 Rückw. Rockbahn 2x
A B 8 Rückw. Rockbahn / Verlängerung
A B 9 Obere Rockstufe 1x
A B 10 Mittl. Rockstufe 1x
A 11 Untere Rockstufe 1x
B 12 Vord. Rockbahn 1x
B 13 Träger 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 11,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 10, 12 und 13
in Ihrer Größe aus.

Achtung, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben:
Teil 5 an Teil 4 und Teil 8 an Teil 7.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center front 1x
A B 2 Side front 2x
A B 3 Center back 2x
A B 4 Side back 2x
A B 5 Side back / extension
A B 6 Pleat base 1x
A B 7 Skirt back 2x
A B 8 Skirt back / extension
A B 9 Upper skirt tier 1x
A B 10 Middle skirt tier 1x
A 11 Lower skirt tier 1x
B 12 Skirt front 1x
B 13 Strap 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 11 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 10, 12, and 13.

Attention: Before you can cut the fabric pieces, the extension pieces must be glued on. Glue piece 5 to piece 4 and glue piece 8 to piece 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant, 1x
A B 2 Côté devant, 2x
A B 3 Milieu dos, 2x
A B 4 Côté dos, 2x
A B 5 Côté dos / pièce complémentaire
A B 6 Fond de pli, 1x
A B 7 Panneau de jupe dos, 2x
A B 8 Panneau de jupe dos / pièce complémentaire
A B 9 Volant supérieur, 1x
A B 10 Volant milieu, 1x
A 11 Volant inférieur, 1x
B 12 Panneau de jupe devant, 1x
B 13 Bretelle, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 11,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 10, ainsi que 12 et 13,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Attention: il faut compléter les pièces avant de procéder à la coupe du tissu. Accolez la pièce 5 à la pièce 4, ainsi que la pièce 8 à la pièce 7.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

in der Packung.

FUTTER (Korsage)
Futter nach den Teilen 1 bis 4 zuschneiden. **Wichtig:** Beachten Sie die eingezeichnete Linie FUTTER. Papierschnittteile jeweils an dieser Linie falten.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID
Vord. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Faltenteil / Kellerfalte

❷ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Faltenlinien aufeinanderheften.
Falteninhalte auseinanderbügeln.

❸ Faltenboden rechts auf rechts auf den Falteninhalt der rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Faltenboden an der oberen Kante festheften.

❹ An den rückw. Rockbahnen von der rechten Stoffseite aus die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.

Mittl. Rückenteil / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❺ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❻ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte

❼ Mittl. Rückenteil rechts auf rechts von oben bis zur Ecke auf die seitl. Rückenteile heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtenden sichern. Seitl. Rückenteile in die Ecke bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil 7a).
Zugaben auseinanderbügeln.

tions included with the carbon paper.

LINING (bustier)
Cut out lining using pattern pieces 1 to 4. **Important:** Pay close attention to the marked LINING lines. Fold each paper pattern piece on this line.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding **lining** pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

DRESS
Side front seams

❶ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. At each seam, trim seam allowances and press seam open.

Pleat base / inverted pleat

❷ Lay skirt back pieces together, right sides facing. Baste together along pleat lines.
Press pleat allowances open.

❸ Baste pleat base piece to pleat allowances of skirt back, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Baste pleat base piece to upper edge.

❹ On skirt back, work from the outer side to lay pleats in direction of arrows. Baste pleats in place.

Center back / zipper (invisible)
Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❺ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (5a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❻ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper tape out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Side back seams

❼ Baste center back unit to each side back piece, from upper edge to corner, right sides facing, matching seam numbers (4). Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Clip side backs into corners, close to last stitches (arrow 7a).
Press seams open.

Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE (bustier)
Coupez les pièces 1 à 4 dans la doublure. **Attention:** tenez compte de la ligne DOUBLURE (*Futter*) tracée sur le patron. Découpez les pièces en papier le long de cette ligne.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ENTOILAGE
Commeindiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers de la **doublure**. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE
Découpes devant

❶ Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

Partie plissée / Pli creux

❷ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit et bâtir les lignes du pli l'une sur l'autre.
Ecarter la profondeur du pli au fer.

❸ Bâtir le fond de pli sur la profondeur de pli coupée à même les panneaux de jupe dos (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord supérieur du fond de pli sur le panneau de jupe.

❹ Par l'endroit des panneaux de jupe dos, coucher et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Milieu dos / Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 5a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❻ Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos à partir du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Découpes dos

❼ Bâtir le milieu dos sur les côtés dos (chiffre repère 4), endroit contre endroit, chaque fois du du bord supérieur jusqu'à l'angle; piquer. Piquer des points d'arrêt. Inciser les côtés dos dans l'angle jusqu'au dernier point de piqûre (fig. 7a).
Ecarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

AB

Seitl. Falten / Falteninnennähte

❽ Rückw. Rockbahn rechts auf rechts auf die seitl. Rückenteile legen, Falteninnennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

❾ Faltenbruch des seitl. Rückenteils jeweils auf die Anstoßlinie der rückw. Rockbahn legen, festheften.

Mittl. Rückenteil feststeppen

❿ Rückenteil nach unten klappen und rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen. Rückw. Rockbahn von Einschnitt bis Einschnitt Mitte auf Mitte auf das mittl. Rückenteil heften (Nahtzahl 3) und steppen. Den Faltenboden dazu in der rückw. Mitte einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.
Seitl. Falten jeweils wie markiert in Fortsetzung der Rockansatznaht an den seitl. Rückenteilen feststeppen. Nahtenden sichern (10a).

Rockstufen

⓫ Zugabe der schmalen Kanten und der unteren langen Kanten auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe umbügeln und schmal feststeppen.

⓬ **Obere** Rockstufe Mitte auf Mitte auf die **mittl.** Rockstufe heften, Querstriche 7 treffen aufeinander.

A

➽ Die **mittl** Rockstufe genauso auf die **untere** Rockstufe heften. Zugabe der Rockstufen an den Querstrichen 7 einschneiden (siehe Pfeile Zeichnung 13).

⓭ Rockstufen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Kante des Vorderteils heften und zwischen den Querstrichen (Einschnitten) feststeppen. Nahtenden sichern.
Zugaben zurückschneiden, evtl. einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

B

⓮ Zugabe der Rockstufen an den Querstrichen 7 einschneiden. Rockstufen laut Zeichnung auf die vord. Rockbahn heften. Die Einschnitte treffen auf die Querstriche (Pfeil). Der Saum der Rockbahn steht über.

Rockstufen und vord. Rockbahn zwischen den Querstrichen wie bei Text und Zeichnung 13 auf das Vorderteil steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, evtl. einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

AB

ENGLISH

AB

Side pleats / inside pleat seams

❽ Lay skirt back on side backs, right sides facing. Baste inside pleat seams, matching seam numbers (5). Stitch as basted. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

❾ Lay pleat fold of each side back on placement line on skirt back and baste in place.

Attach center back

❿ Fold back down and lay on skirt back, right sides facing. Baste skirt back to center back, from clip to clip, matching center backs and matching seam numbers (3). Stitch as basted, clipping the pleat base at center back to do so (arrow). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up.
As extension of skirt attachment seam, stitch side pleats to side backs as marked. Tie-off ends of seams (10a).

Skirt tiers

⓫ On each skirt tier piece, trim allowances on narrow edges and lower long edge to 3/16" (0.5 cm) wide. Finish these edges. Press allowances on these edges to wrong side and edgestitch in place.

⓬ Baste **upper** skirt tier to **middle** skirt tier, matching centers and matching seam marks (7).

A

➽ Baste **middle** skirt tier to **lower** skirt tier in same manner.
Clip allowances of skirt tiers at seam marks (7) (see arrows in illustration for step 13).

⓭ Baste skirt tiers to lower edge of front piece, right sides facing, matching center fronts. Stitch in place between seam marks (clips). Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances. Clip allowances, if needed. Finish edges of seam allowances together and press allowances up.

B

⓮ Clip allowances of skirt tiers at seam marks (7). Baste skirt tiers to skirt front, as illustrated, matching clips to seam marks (arrow). The hem allowance of the skirt extends.

Stitch skirt tiers and skirt front to front piece, between seam marks, as described and illustrated for step 13. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances. Clip allowances, if needed. Finish edges of seam allowances together and press allowances up.

AB

Side seams

FRANÇAIS

AB

Plis latéraux / Coutures de pli intérieures

❽ Poser le panneau de jupe dos sur les côtés dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures de pli intérieures (chiffre repère 5); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

❾ Poser et bâtir l'arête de pli du côté dos sur la ligne de position tracée sur le panneau de jupe dos.

Montage du milieu dos

❿ Plier le dos vers le bas et le poser sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit. D'une incision à l'autre, bâtir le panneau de jupe dos sur le milieu dos (chiffre repère 3) en veillant à superposer les lignes milieu; piquer. Veiller à inciser le fond de pli sur la ligne milieu dos (flèche). Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser vers le haut.
Dans le prolongeur de la couture de montage de la jupe, piquer les plis latéraux sur les côtés dos suivant les tracés. Piquer des points d'arrêt (fig. 10a).

Volants

⓫ Réduire à 0,5 cm le surplus des petits côtés des volants, ainsi que celui de leur grand côté inférieur; surfiler ces surplus. Puis les replier et les repasser sur l'envers. Piquer à ras des bords.

⓬ Bâtir le volant **supérieur** sur le volant **milieu** en veillant à superposer les lignes milieu, ainsi que les repères transversaux signalés par le chiffre 7.

A

➽ Bâtir de même le volant **milieu** sur le volant **inférieur**.
Inciser le surplus des volants aux repères transversaux signalés par le chiffre 7 (voir flèches sur la fig. 13).

⓭ Bâtir les volants sur le bord inférieur du devant, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer d'un repère transversal à l'autre (incisions). Piquer des points d'arrêt.
Réduire les surplus de couture, les cranter éventuellement, puis les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

B

⓮ Inciser le surplus des volants aux repères transversaux signalés par le chiffre 7. Bâtir les volants sur le panneau de jupe devant comme indiqué sur la fig. 14 en veillant à poser les incisions sur les repères transversaux (flèche). L'ourlet du panneau de jupe dépasse les volants.

Piquer les volants et le panneau de jupe devant sur le devant, d'un repère transversal à l'autre — voir texte et fig. 13. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter éventuellement, puis les surfiler ensemble et les repasser vers le haut.

AB

Seitennähte

⓯ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen; Querstriche 7 treffen aufeinander. Die Saumzugabe des Rückenteils steht über.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

B

Träger

⓰ Je einen Träger mit Einlage rechts auf rechts auf einen Träger ohne Einlage legen. Länge Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Träger wenden. Kanten heften, bügeln.
➽ Kleid anprobieren. Träger feststecken. Trägerlänge prüfen.

⓱ Träger rechts auf rechts auf die obere Kante heften, vorne ab der Teilungsnaht auf das seitl. Vorderteil (Nahtzahl 8); hinten ab der Teilungsnaht auf das mittl. Rückenteil.

AB

FUTTEROBERTEIL
Vord. und rückw. Teilungsnähte steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.
Untere Futterkante versäubern.

Seitennähte

⓲ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen. Zugaben in die Rückenteile bügeln. Nähte von oben bis zur Taille 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
➽ Hier werden später die Stäbchen eingeschoben.

Ausschnittkante / Futter

⓳ Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (19a).

Futter nach oben legen, Zugaben in das Futter bügeln. Futter entlang der Naht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

⓴ **A: Silikonband** ca. 2 mm neben der Naht auf das Futter stecken und schmal feststeppen. Das Band endet ca. 3 cm vor dem Reißverschluss.
➽ Das Band sorgt dafür, dass die Korsage nicht rutscht.

AB: Das Futter nach innen umheften, bügeln.

Stäbchenband in zwei gleichlange Teile schneiden und am Futter jeweils in die Zugaben der Seitennähte einschieben. Zugaben am Bandende (in Taillenhöhe) zunähen, damit die Stäbchen nicht herausrutschen.

㉑ Untere Futterkante einschlagen, feststeppen. Futter unten von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen. Rückw. Futterkanten eingeschlagen auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum

㉒ Saum auf 1 cm zurückschneiden, versäubern und umbügeln. Untere Kleidkante 0,7 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

⓯ Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (6) and matching seam marks (7). Stitch seams. The hem allowance of the back extends.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward back.

B

Straps

⓰ Lay each interfaced strap piece on a strap piece with no interfacing, right sides together. Stitch together along long edges. Trim seam allowances.
Turn straps right side out. Baste seamed edges and press.
➽ Try dress on. Pin straps in place, adjusting length as needed.

⓱ Baste straps to upper edge of dress, right sides facing – in front baste straps to side fronts, at side front seams, matching seam numbers (8) and in back baste straps to center back, at side back seams.

AB

BODICE LINING
Stitch **side front and side back seams**. Trim seam allowances and press seams open.
Finish lower edge of lining.

Side seams

⓲ Lay lining backs on lining front, right sides facing. Stitch side seams. Press seam allowances toward back. Topstitch ½" (1.2 cm) from each seam, from upper edge to waist, thereby catching the allowances.
➽ This forms casings for the boning.

Neck edge / lining

⓳ Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste lining to dress along neck edge then stitch as basted. Trim seam allowances (19a).

Turn lining up and press seam allowances toward lining. Topstitch lining close to seam, thereby catching allowances (= understitch).

⓴ **A:** Pin **silicone tape** to lining, a scant ⅛" (approx. 2 mm) from the seam, and edgestitch in place – the tape ends approx. 1¼" (3 cm) from the zipper.
➽ This tape prevents the bustier from slipping.

AB: Turn lining to inside, baste, and press.

Cut **boning tape** into two equal pieces. Slide these pieces into casings at side seams of lining. Sew lower ends of casings closed (at waist level) so the pieces of boning don't slide out.

㉑ Turn lower edge of lining under and stitch in place. Sew lower edge of lining to allowances of side seams by hand. Turn back lining edges under and sew to zipper tapes.

Hem

㉒ Trim hem allowance to ⅜" (1 cm) wide. Finish edge of hem allowance. Press hem allowance to wrong side. Topstitch ¼" (0.7 cm) from lower edge of dress, thereby catching the hem.

Coutures latérales

⓯ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer en veillant à superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7. L'ourlet du dos dépasse le devant.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

B

Bretelles

⓰ Poser les pièces de bretelles entoilées sur les pièces non entoilées, endroit contre endroit. Piquer les grands côtés. Réduire les surplus de couture.
Retourner les bretelles sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser.
➽ Essayer la robe; épingler les bretelles en place et vérifier leur longueur.

⓱ Bâtir les bretelles sur le bord supérieur de la robe, endroit contre endroit: devant sur les côtés devant à partir de chaque découpe (chiffre repère 8) et, au dos, sur le milieu dos également à partir des découpes.

AB

BUSTIER EN DOUBLURE
Piquer les **découpes devant et dos.** Réduire et écarter les surplus de couture au fer.
Surfiler le bord inférieur de la doublure.

Coutures latérales

⓲ Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales. Repasser les surplus de couture sur les dos. Surpiquer à 1,2 cm des coutures, du haut des pièces jusqu'à la taille, tout en saisissant les surplus.
➽ Les baleines seront glissées ultérieurement sous les surplus.

Décolleté / Doublure

⓳ Epingler la doublure sur le bord du décolleté, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur le décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâtir le bord du décolleté; piquer. Réduire les surplus de couture (fig. 19a).

Relever la doublure. Repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture en saisissant les surplus.

⓴ **A:** épingler le **ruban en silicone** sur la doublure à env. 2 mm de la couture; piquer à ras du bord. Les extrémités du ruban sont placés à env. 3 cm de la fermeture à glissière.
➽ Ce ruban permet de maintenir le bustier bien en place.

AB: retourner et bâtir la doublure sur l'envers de la robe; repasser.

Sectionner la **baleine en ruban** en deux morceaux de longueur identique. Insérer les baleines dans la doublure, sous les surplus des coutures latérales. Fermer l'ouverture des surplus à l'extrémité des baleines (à la hauteur de la taille) afin qu'elles restent bien en place.

㉑ Replier et piquer le bord inférieur de la doublure. Coudre le bas de la doublure sur les surplus des coutures latérales à la main. Replier et coudre les bords dos de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière.

Ourlet

㉒ Réduire l'ourlet à 1 cm, le surfiler, le replier et le repasser sur l'envers. Surpiquer la robe à 0,7 cm de son bord inférieur tout en saisissant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 zijachterpand / verlenging
A B 6 plooideel 1x
A B 7 achterpand rok 2x
A B 8 achterpand rok / verlenging
A B 9 bovenste rokstrook 1x
A B 10 middelste rokstrook 1x
A 11 onderste rokstrook 1x
B 12 voorpand rok 1x
B 13 schouderband 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 11,
voor JURK **B** de delen 1 tot 10, 12 en 13.

Opgelet: vóór het knippen de verlengende delen vastplakken:
deel 5 aan deel 4 en deel 8 aan deel 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (bustier)

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 dietro laterale / prolungamento
A B 6 fondo piega 1x
A B 7 telo gonna dietro 2x
A B 8 telo gonna dietro / prolungamento
A B 9 balza superiore della gonna 1x
A B 10 balza centrale della gonna 1x
A 11 balza inferiore della gonna 1x
B 12 telo gonna davanti 1x
B 13 spalline 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 11;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 10, 12 e 13
che corrispondono alla vostra taglia.

Attenzione: prima di tagliare la stoffa incollare i prolungamenti:
la parte 5 alla parte 4 e la parte 8 alla parte 7.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 espalda lateral / prolongación
A B 6 fondo de pliegue 1 vez
A B 7 pala posterior 2 veces
A B 8 pala posterior / prolongación
A B 9 volante superior 1 vez
A B 10 volante central 1 vez
A 11 volante inferior 1 vez
B 12 pala delantera 1 vez
B 13 tirante 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 11,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 10, 12 y 13
en la talla correspondiente

Atención: antes de cortar pegar las prolongaciones.: la pieza 5 en la 4 y la pieza 8 en la 7.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (corpiño)

VOERING (bustier)
Voering volgens de delen 1 tot 4 knippen. **Belangrijk:** let op de getekende lijn FUTTER (= VOERING). Het papieren patroondeel bij deze lijn vouwen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en **aan de verkeerde kant** van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK
Deelnaden voor

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.

Plooideel / stolpplooi

❷ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de plooilijnen op elkaar rijgen..
Plooien openstrijken.

❸ Het plooideel op de plooien van de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. Het plooideel bij de bovenrand vastrijgen.

❹ De plooien bij de achterpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen.

Middenachterpand / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (5a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❻ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. De rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

Deelnaden achter

❼ Middenachterpand vanaf de bovenkant tot de hoek op de zijachterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en stikken. Een keer heen en terug stikken. De zijachterpanden in de hoek tot net voor het stiksel inknippen (pijl 7a).
Naad openstrijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA (corpino)
Tagliare la fodera in base alle parti 1 - 4.
Importante: tenere presente la linea indicata con FODERA. Piegare le parti del cartamodello lungo questa linea.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera.**
Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

ABITO
Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Parte piega / Piega a cannone

❷ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire insieme le linee della piega.
Stirare aperta la parte interna della piega.

❸ Imbastire la profondità della piega, diritto su diritto, sulla parte interna della piega ai teli gonna dietro (NC 2) e cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Imbastire la profondità della piega sul bordo superiore.

❹ Sui teli gonna dietro montare dal diritto le pieghe nella direzione indicata delle frecce ed imbastirle.

Dietro centrale / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❻ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture divisorie dietro

❼ Imbastire il dietro centrale, diritto su diritto, sui dietro laterali dall'altro fino all'angolo (NC 4). Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i dietro laterali negli angoli fino a filo dell'ultimo punto, vedere la freccia alla figura 7a.
Stirare aperti i margini.

FORRO (corpiño)
Cortarlo según las piezas 1 a 4. **Importante:** observar la línea dibujada FORRO. Doblar las piezas de patrón de papel por esta línea.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO
Costuras divisorias delanteras

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pieza de pliegue / pliegue de fuelle

❷ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar superpuestas las líneas de pliegue.
Planchar abierta la parte interior de los pliegues

❸ Hilvanar el fondo al interior del pliegue de las palas posteriores (número 2) con los derechos encarados y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Hilvanar el fondo al canto superior.

❹ En las palas posteriores poner por el derecho de la tela los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Espalda central / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❻ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera.
Asegurar los extremos. Planchar abiertos los márgenes.

Costuras divisorias posteriores

❼ Hilvanar la espalda central a las piezas laterales de la espalda (número 4) derecho contra derecho desde arriba hasta la esquina y coser. Asegurar los extremos. Piquetear las piezas laterales de la espalda en la esquina al ras del último pespunte (flecha 7a).
Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

AB

Plooien aan de zijkant / plooinaden

❽ Achterpanden van de rok op de zijachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de plooinaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

❾ Plooideel van het zijachterpand bij de lijn op het achterpand leggen, vastrijgen.

Middenachterpand vaststikken

❿ Achterpand naar onderen omvouwen en op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar). Het achterpand vanaf de inknip tot inknip met het midden op het midden op het middenachterpand vastrijgen (naadcijfer 3) en stikken. Het plooideel hiervoor bij middenachter inknippen (pijl). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.
De plooien aan de zijkant volgens het patroon in het verloop van de aanzetnaad van de rok bij de zijachterpanden vaststikken. Een keer heen en terug stikken (10a).

Rokstroken

⓫ De naad bij de korte randen en de lange onderranden tot 0,5 cm bijknippen, zigzaggen. De naad omstrijken en smal vaststikken.

⓬ **Bovenste** rokstrook met het midden op het midden op de **middelste** rokstrook vastrijgen, de streepjes 7 liggen op elkaar.

A

➽ De **middelste** rokstroook op dezelfde manier op de **onderste** rokstrook vastrijgen.
De naad bij de rokstroken bij de streepjes 7 inknippen (zie pijl in tekening 13).

⓭ Rokstroken met het midden op het midden op de onderrand van het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en tussen de streepjes (inknippen) vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad bijknippen, eventueel inknippen. De naad samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

B

⓮ De naad bij de rokstroken bij de streepjes 7 inknippen. Rokstroken volgens de tekening op het voorpand van de rok vastrijgen. De inknipjes liggen bij de streepjes (pijlen). De zoom van de rok steekt eruit.De zoom van de rok steekt eruit.

Rokstroken en het voorpand van de rok tussen de streepjes volgens punt en tekening 13 op het voorpand stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, eventueel inknippen. De naad samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

AB

Zijnaden

ITALIANO

AB

Pieghe laterali / Cuciture interne delle pieghe

❽ Disporre il telo gonna dietro, diritto su diritto, sui dietro laterali, imbastire le cuciture interne delle pieghe (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

❾ Disporre la ripiegatura della piega del dietro laterale sulla linea d'incontro al telo gonna dietro ed imbastirla.

Attaccare il dietro centrale

❿ Piegare verso il basso il dietro e disporlo sul telo gonna dietro diritto su diritto. Imbastire il telo gonna dietro sul dietro centrale fra un'incisione e l'altra e centro su centro (NC 3). Cucire. Incidere la profondità della piega nel centro dietro (freccia). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.
Cucire le pieghe laterali sui dietro laterali come indicato come proseguimento della cucitura d'attaccatura della gonna. Fermare le cuciture a dietropunto (10a).

Balze della gonna

⓫ Accorciare il margine ai bordi stretti ed ai bordi inferiori lunghi all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Stirare il margine verso l'interno e cucirlo a filo del bordo.

⓬ Imbastire la balza **superiore,** centro su centro, sulla balza **centrale** della gonna, i trattini 7 combaciano.

A

➽ Imbastire allo stesso modo la balza **centrale** sulla balza **inferiore** della gonna.
Incidere il margine alle balze in corrispondenza dei trattini 7, vedere le frecce alla figura 13.

⓭ Imbastire le balze, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore del davanti e fra i trattini (incisioni). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini ed eventualmente inciderli. Rifinire insieme i margini e stirarli verso l'alto.

B

⓮ Incidere il margine alle balze in corrispondenza del trattino 7. Imbastire le balze sul telo gonna davanti come illustrato. Le incisioni combaciano con i trattini (freccia). L'orlo del telo gonna sporge.

Cucire le balze ed il telo gonna davanti fra i trattini sul davanti come spiegato al punto 13. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed eventualmente inciderli. Rifinire insieme i margini e stirarli verso l'alto.

AB

Cuciture laterali

ESPAÑOL

AB

Pliegues laterales / costuras internas

❽ Colocar la pala posterior sobre las piezas laterales de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras internas de pliegue (número 5) y coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

❾ Colocar el doblez de pliegue de la espalda lateral sobre la línea de ajuste de la pala posterior, pasar unos hilvanes.

Pespuntear la espalda central

❿ Doblar la espalda hacia bajo y ponerla sobre la pala posterior encarando los derechos. Hilvanar la pala posterior en la espalda central (número 3) de piquete a piquete encarando los medios y coser.
Piquetear el fondo de pliegue en el medio posterior (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.
Pespuntear los pliegues laterales como está marcado siguiendo la costura de aplicación falda en la spiezas laterales de la espalda. Asegurar los extremos (10a).

Volantes

⓫ Recortar el margen de los cantos estrechos y de los cantos inferiores largos a 0,5 cm y sobrehilar. Planchar entornado el margen y pespuntearlo al ras.

⓬ Hilvanar el volante **superior** medio sobre medio al volante **central**, las marcas horizontales 7 coinciden superpuestas.

A

➽ Hilvanar el volante **central** igualmente sobre el volante **inferior**.
Piquetear el margen de los volantes en las marcas 7 (véanse flechas en el dibujo 13).

⓭ Hilvanar los volantes en el canto inferior del delantero derecho contra derecho y medio sobre medio. Pespuntear entre las marcas (piquetes). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, en caso necesario dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia arriba.

B

⓮ Piquetear el margen de los volantes en las marcas 7. Hilvanar los volantes según dibujo en la pala delantera. Los piquetes coinciden en las marcas (flecha). El dobladillo de la pala sobresale.

Coser los volantes y la pala delantera en el delantero entre las marcas como en el texto y dibujo 13. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y en caso necesario dar unos cortes. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia arriba.

AB

Costuras laterales

Zijnaden

15 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken; de streepjes 7 liggen op elkaar. De zoom van het achterpand steekt eruit.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B

Schouderbanden

16 Steeds een verstevigd deel op een niet-verstevigd deel leggen (goede kanten op elkaar). De lange randen op elkaar stikken. De naden bijknippen.
Keer
de schouderbanden. De randen rijgen, strijken.
➽ Jurk passen. Schouderbanden vastspelden. De lengte van de schouderbanden controleren.

17 De schouderbanden op de bovenrand vastrijgen (goede kanten op elkaar): voor vanaf de deelnaad op het zijvoorpand (naadcijfer 8), achter vanaf de deelnaad op het middenachterpand.

AB

LIJFJE VAN VOERING
De deelnaden (voor en achter) stikken. De naden bijknippen en openstrijken.
De onderrand van de voering zigzaggen.

Zijnaden

18 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. De naden naar de achterpanden toe strijken. De naden vanaf de bovenkant tot de taille 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
➽ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.

Halsrand / voering

19 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naden bijknippen (19a).

Voering naar boven toe leggen, de naad naar de voering toe strijken. De voering smal naast de naad doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

20 **A: siliconenband** ca. 2 mm naast het stiksel op de voering vastspelden en smal vaststikken. Het band eindigt ca. 3 cm vóór de rits.
➽ Het band zorgt ervoor, dat de bustier blijft zitten.

AB: de voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

Baleintjesband in twee even lange stukken knippen en bij de voering bij de zijnaden erin schuiven. De naden bij het einde van het band (op taillehoogte) dichtnaaien, zodat het baleintje er niet uit kan schuiven.

21 De onderrand van de voering inslaan en vaststikken. De onderrand van de voering met de hand bij de zijnaden vastnaaien. De achterranden van de voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Zoom

22 Zoom tot 1 cm bijknippen, zigzaggen, naar binnen omstrijken. De onderrand van de jurk 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Cuciture laterali

15 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6). Chiudere le cuciture; i trattini 7 combaciano. Il margine all'orlo del dietro sporge.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B

Spalline

16 Disporre una spallina rinforzata, diritto su diritto, su una senza rinforzo. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini.
Rivoltare la spallina. Imbastire i bordi e stirare.
➽ Indossare l'abito. Appuntare le spalline e controllarne la lunghezza.

17 Imbastire le spalline sul bordo superiore diritto su diritto, davanti a partire dalla cucitura divisoria, sul davanti laterale (NC 8); dietro a partire dalla cucitura divisoria, sul dietro centrale.

AB

CORPINO DI FODERA
Chiudere le **cuciture divisiorie davanti e dietro.** Rifilare i margini e stirarli aperti.
Rifinire il bordo inferiore della fodera.

Cuciture laterali

18 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali. Stirare i margini verso i dietro. Impunturare le cuciture dall'alto fino in vita a 1,2 cm dai bordi, cucendo così i margini.
➽ Qui verranno poi inserite le stecche.

Bordo scollo / Fodera

19 Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini (19a).

Disporre la fodera verso l'alto, stirare i margini verso la fodera. Cucire la fodera a filo della cucitura, fissando così i margini.

20 **A:** appuntare il **nastro di silicone** sulla fodera a ca. 2 mm dalla cucitura e cucirlo a filo dei bordi. Il nastro termina a ca. 3 cm dalla lampo.
➽ Questo nastro fa in modo che il corsetto resti sempre a suo posto.

AB: imbastire la fodera verso l'interno e stirare.

Tagliare il **nastro con le stecche** in due parti uguali ed infilarlo nella fodera nei margini alle cuciture laterali. Chiudere i margini sulle estremità del nastro (sul punto vita), per evitare che le stecche fuoriescano.

21 Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore della fodera e cucirlo. In basso cucire a mano la fodera sui margini delle cuciture laterali. Cucire i bordi dietro della fodera ripiegandoli sulle fettucce della lampo.

Orlo

22 Accorciare l'orlo all'altezza di 1 cm, rifinirlo, stirarlo verso l'interno e cucirlo a 0,7 cm dal bordo inferiore dell'abito.

Costuras laterales

15 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Las marcas horizontales 7 coinciden superpuestas. El margen de dobladillo de la espalda sobresale. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

B

Tirantes

16 Colocar un tirante con entretela sobre un tirante sin entretela encarando los derechos. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes. Girar los tirantes, hilvanar los cantos y planchar.
➽ Hacer una prueba del vestido. Prender los tirantes y comprobar la largura.

17 Hilvanar los tirantes al canto superior derecho contra derecho, delante a partir de la costura divisoria en el delantero lateral (número 8), detrás a partir de la cotura divisoria en la espalda central.

AB

PIEZA SUPERIOR DE FORRO
Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores**. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.
Sobrehilar el canto inferior de forro.

Costuras laterales

18 Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes en las piezas de la espalda. Pespuntear las costuras desde arriba hasta el talle 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.
➽ Aquí se introducen después las varillas.

Canto del escote / forro

19 Prender el forro en el canto del escote derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes (19a).

Colocar el forro hacia arriba, planchar los márgenes en el forro.
Pespuntear el forro a lo largo de la costura al ras, pillando los márgenes.

20 **A:** prender la **cinta de silicona** al forro a unos 2 mm de la costura y pespuntear al ras. La cinta termina unos 3 cm antes de la cremallera. ➽ La cinta evita que el corpiño se deslice.

AB: Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar.

Cortar la **cinta de varillas** en dos partes de la misma largura e introducirlas en el forro en los márgenes de las costuras laterales.
Coser los márgenes al final de la cinta (altura del talle), para que no se salgan las varillas.

21 Remeter el canto inferior de forro y pespuntear. Coser el forro abajo a mano en los márgenes de las costuras laterales. Coser los cantos posteriores de forro remetidos en las cintas de la cremallera.

Dobladillo

22 Recortar el dobladillo a 1 cm, sobrehilar y planchar entornando. Pespuntear el canto inferior del vestido 0,7 cm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Sidbakstycke / förlängning
A B 6 Veckbotten 1x
A B 7 Bakre kjolvåd 2x
A B 8 Bakre kjolvåd / förlängning
A B 9 Kjolens övre volang 1x
A B 10 Kjolens mellersta volang 1x
A 11 Kjolens nedre volang 1x
B 12 Främre kjolvåd 1x
B 13 Axelband 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 11,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 10, 12 och 13.

Observera, tejpa fast förlängningarna innan du klipper till:
Del 5 vid del 4 och del 8 vid del 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (korsage)

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Боковая часть переда 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Боковая часть спинки / удлинение
A B 6 Деталь под складку 1x
A B 7 Заднее полотнище 2x
A B 8 Заднее полотнище / удлинение
A B 9 Верхний волан 1x
A B 10 Средний волан 1x
A 11 Нижний волан 1x
B 12 Переднее полотнище 1x
B 13 Бретель 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 11,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 10, 12 и 13
нужного размера.

Внимание! Перед раскроем приклеить удлиняющие части к деталям бумажной выкройки: часть 5 - к детали 4, часть 8 - к детали 7.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style- см. инструкцию на упаковке бумаги.

FODER (korsage)
Klipp till foder efter delarna 1 till 4. **Viktigt:** Beakta den inritade linjen FUTTER (FODER). Vik pappersmönsterdelarna utmed denna linje.

➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Främre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Veckdel / motveck

❷ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla ihop vecklinjerna.
Pressa isär veckinnehållen.

❸ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast veckbottnen räta mot räta på veckinnehållet på de bakre kjolvåderna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka dem. Tråckla fast veckbottnen vid den övre kanten.

❹ Lägg vecken i de bakre kjolvåderna i pilriktningen från rätsidan och tråckla fast dem.

Mittbakstycke / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka tillägget i de bakre kanterna.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❻ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar

❼ Tråckla (sömnummer 4) och sy fast mittbakstycket räta mot räta uppifrån till hörnet på sidbakstyckena. Fäst sömändarna. Jacka sidbakstyckena in i hörnet till tätt intill det sist sydda stygnet (pil 7a).

Pressa isär sömsmånerna.

ПОДКЛАДКА (корсаж)
Из подкладочной ткани выкроить детали 1-4. **Важно:** обратите внимание на вычерченные линии, маркированные ПОДКЛАДКА. Детали бумажной выкройки сложить по этим линиям.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисунками приутюжить их на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Рельефные швы переда

❶ Боковые части и среднюю часть переда сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Односторонние складки / встречная складка

❷ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать по линиям складки.
Глубины складки разутюжить.

❸ Деталь под складку наложить на глубины складки задних полотнищ, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе. Деталь под складку приметать к верхнему срезу полотнища.

❹ На задних полотнищах с лицевой стороны заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Средняя часть спинки / Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки.

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (5a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❻ Средние части спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза спинки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Рельефные швы спинки

❼ Средние части спинки сложить с боковыми частями спинки лицевыми сторонами, приметать от верхнего среза до уголка (контрольная метка 4) и притачать. Сделать закрепки. Боковые части спинки надсечь в уголке к последнему стежку (стрелка 7a).
Припуски швов разутюжить.

SVENSKA

AB

Sidveck / veckens inre sömmar

❽ Lägg den bakre kjolvåden räta mot räta på sidbakstyckena, tråckla (sömnummer 5) och sy veckens inre sömmar. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

❾ Lägg veckvikningen på sidbakstycket vardera mot placeringslinjen på den bakre kjolvåden och tråckla fast.

Sy fast mittbakstycket

❿ Vik bakstycket nedåt och lägg det räta mot räta på den bakre kjolvåden. Tråckla (sömnummer 3) och sy fast den bakre kjolvåden från klippjack till klippjack mitt mot mitt på mittbakstycket. Klipp ett jack i veckbottnen i mitt bak (pil). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem uppåt.

Sy fast sidvecken på sidbakstyckena enligt markeringen som fortsättning på kjolens fastsättningssöm. Fäst sömändarna (10a).

Kjolvolanger

⓫ Klipp ner sömsmånen i kortsidorna och i den nedre långsidan till 0,5 cm och sicksacka. Pressa in sömsmånen och sy fast den smalt.

⓬ Tråckla fast den **övre** kjolvolangen mitt mot mitt på den **mellersta** kjolvolangen, tvärstrecken 7 möter varandra.

A

➽ Tråckla fast den **mellersta** kjolvolangen på den **nedre** kjolvolangen på samma sätt. Klipp ett jack i kjolvolangernas sömsmåner vid tvärstrecken 7 (se pilar teckning 13).

⓭ Tråckla fast kjolvolangerna räta mot räta och mitt mot mitt på framstyckets nedre kant och sy fast dem mellan tvärstrecken (klippjacken). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna och jacka dem om det behövs. Overlocka sömsmånerna och pressa dem uppåt.

B

⓮ Klipp ett jack i kjolvolangernas sömsmåner vid tvärstrecken 7. Tråckla fast kjolvolangerna enligt teckningen på den främre kjolvåden. Klippjacken möter tvärstrecken (pil). Kjolvådens fåll skjuter ut.

Sy fast kjolvolangerna och den främre kjolvåden mellan tvärstrecken på framstycket som vid text och teckning 13. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem om det behövs. Overlocka sömsmånerna och pressa dem uppåt.

AB

Sidsömmar

РУССКИЙ

AB

Боковые складки / внутренние швы складок

❽ Заднее полотнище сложить с боковыми частями спинки лицевыми сторонами и выполнить внутренние швы складок (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

❾ Сгиб складки боковой части спинки наложить на заднее полотнище по линии совмещения и приметать.

Среднюю часть спинки притачать

❿ Спинку отвернуть вниз и наложить на заднее полотнище лицевой стороной к лицевой стороне. Заднее полотнище приметать к средней части спинки (контрольная метка 3) от надсечи до надсечки, совместив линии середины, и притачать. Деталь под складку для этого надсечь по линии середины спинки (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
Боковые складки притачать к боковым частям спинки по разметке в продолжение шва притачивания заднего полотнища (10a).

Воланы

⓫ Припуски по коротким и нижнему срезам срезать до ширины 0,5 см, обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить в край.

⓬ **Верхний** волан наложить на **средний** волан, совместив линии середины, а также поперечные метки 7, и приметать.

A

➽ **Средний** волан приметать так же к **нижнему** волану.
Припуск волана надсечь у поперечных меток 7 (см. стрелки на рис. 13).

⓭ Воланы наложить на перед лицевой стороной к лицевой стороне, совместив линии середины, приметать к нижнему срезу переда и притачать между поперечными метками (надсечками). На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить вверх.

B

⓮ Припуски воланов надсечь у поперечных меток 7. Воланы приметать к переднему полотнищу, совместив надсечки с поперечными метками (стрелка). Припуск на подгибку низа полотнища остается выступающим.

Воланы и переднее полотнище притачать к переду между поперечными метками - см. пункт и рис. 13. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить вверх.

AB

Боковые швы

Sidsömmar

⓯ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna; tvärstrecken 7 möter varandra. Fålltillägget på bakstycket skjuter ut.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

B

Axelband

⓰ Lägg vardera ett axelband med mellanlägg räta mot räta på ett axelband utan mellanlägg. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd axelbanden. Tråckla kanterna, pressa.
➳ Prova klänningen. Nåla fast axelbanden. Kolla axelbandslängden.

⓱ Tråckla fast axelbanden räta mot räta på den övre kanten, framtill från delningssömmen på sidframstycket (sömnummer 8); baktill från delningssömmen på mittbakstycket.

AB

FODERÖVERDEL
Sy de **främre och bakre delningssömmarna.** Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.
Sicksacka fodrets nedre kant.

Sidsömmar

⓲ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna. Pressa in sömsmånerna i bakstyckena. Kantsticka sömmarna 1,2 cm brett uppifrån till midjan, samtidigt sys sömsmånerna fast.
➳ Här kommer senare korsettskenorna att skjutas in.

Urringningskant / foder

⓳ Nåla fast fodret räta mot räta på urringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid urringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop urringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna (19a).

Lägg fodret uppåt och pressa in tilläggen i fodret. Kantsticka fodret smalt utmed sömmen, samtidigt sys tilläggen fast.

⓴ **A:** Nåla fast **silikonband** ca 2 mm bredvid sömmen på fodret och sy fast det smalt. Bandet slutar ca 3 cm före blixtlåset.

➳ Bandet gör att korsagen inte glider.

AB: Tråckla in fodret, pressa.

Klipp **korsettbandet** i två lika långa delar och skjut in det vid fodret i sidsömmarnas sömsmåner. Sy ihop sömsmånerna vid bandänden (i midjehöjd) så att skenorna inte glider ut.

㉑ Vik in och sy fast fodrets nedre kant. Sy fast fodret nedtill för hand på sidsömmarnas sömsmåner. Vik in fodrets bakre kanter och sy fast dem på blixtlåsbanden.

Fåll

㉒ Klipp ner fållen till 1 cm, sicksacka och pressa in. Kantsticka klänningens nedre kant 0,7 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

Боковые швы

⓯ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать, совместив поперечные метки 7. Припуск на подгибку низа спинки остается выступающим.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B

Бретели

⓰ Дублированные и не дублированные прокладкой детали бретелей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать продольные срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Бретели вывернуть, края выметать, приутюжить.
➳ Платье примерить. Бретели приколоть и отрегулировать их длину.

⓱ Концы бретелей сложить с корсажем лицевыми сторонами и приметать к его верхнему срезу: спереди - к боковым частям переда у рельефных швов (контрольная метка 8), сзади - к средней части спинки у рельефных швов.

AB

ПОДКЛАДКА КОРСАЖА
Выполнить **рельефные швы переда и спинки.** Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.
Нижний срез подкладки обметать.

Боковые швы

⓲ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов заутюжить на спинку. Спинку отстрочить от верхнего среза до линии талии на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски.
➳ В эти кулиски потом вставляются отрезки жесткой корсажной ленты.

Декольте / Подкладка

⓳ Подкладку сложить с корсажем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив швы. Средние срезы спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте поверх подкладки. Подкладку приметать и притачать вдоль декольте. Припуски шва срезать близко к строчке (19a).

Подкладку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва.

⓴ **A: силиконовую ленту** приколоть к подкладке на ок. 2 мм ниже верхнего края декольте и настрочить в край. Концы ленты не доходят до краев разреза на ок. 3 см.
➳ Силиконовая лента препятствует смещению корсажа.

AB: подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Жесткую корсажную ленту разрезать пополам и вставить в боковые кулиски подкладки. Концы кулисок зашить (у линии талии), чтобы лента не выскочила.

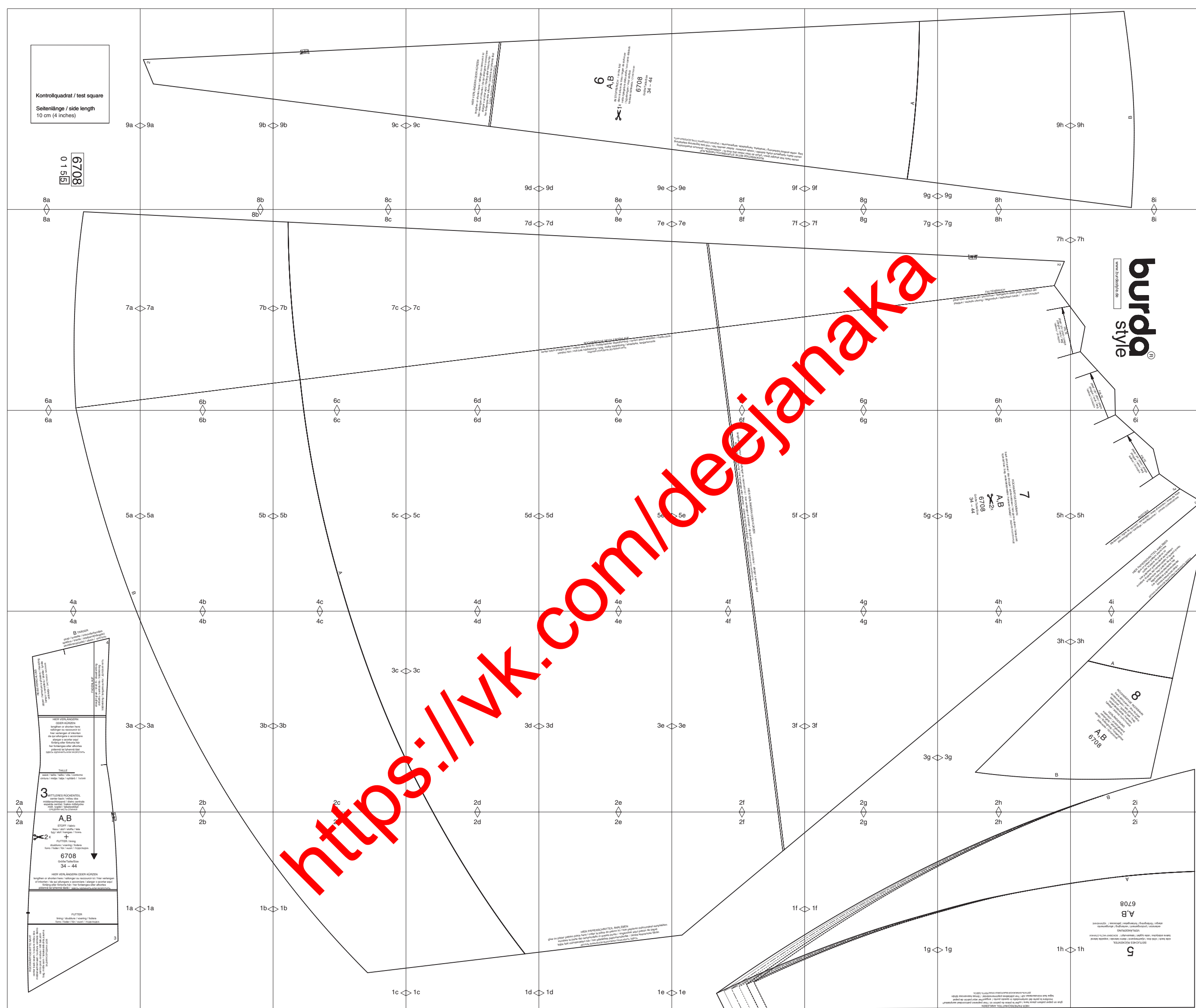
㉑ Припуск по нижнему срезу подкладки подвернуть и настрочить. Подкладку пришить вручную к припускам боковых швов внизу. Подкладку подвернуть и пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа

㉒ Припуск на подгибку низа срезать до ширины 1 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Платье отстрочить нав 0,7 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

burda Download–Schnitt

Modell 6708 Bogen A



2a

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6708

Größe/Taille/Size
34 – 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2b

1a

1b

2c

1b

1c

2d

1c

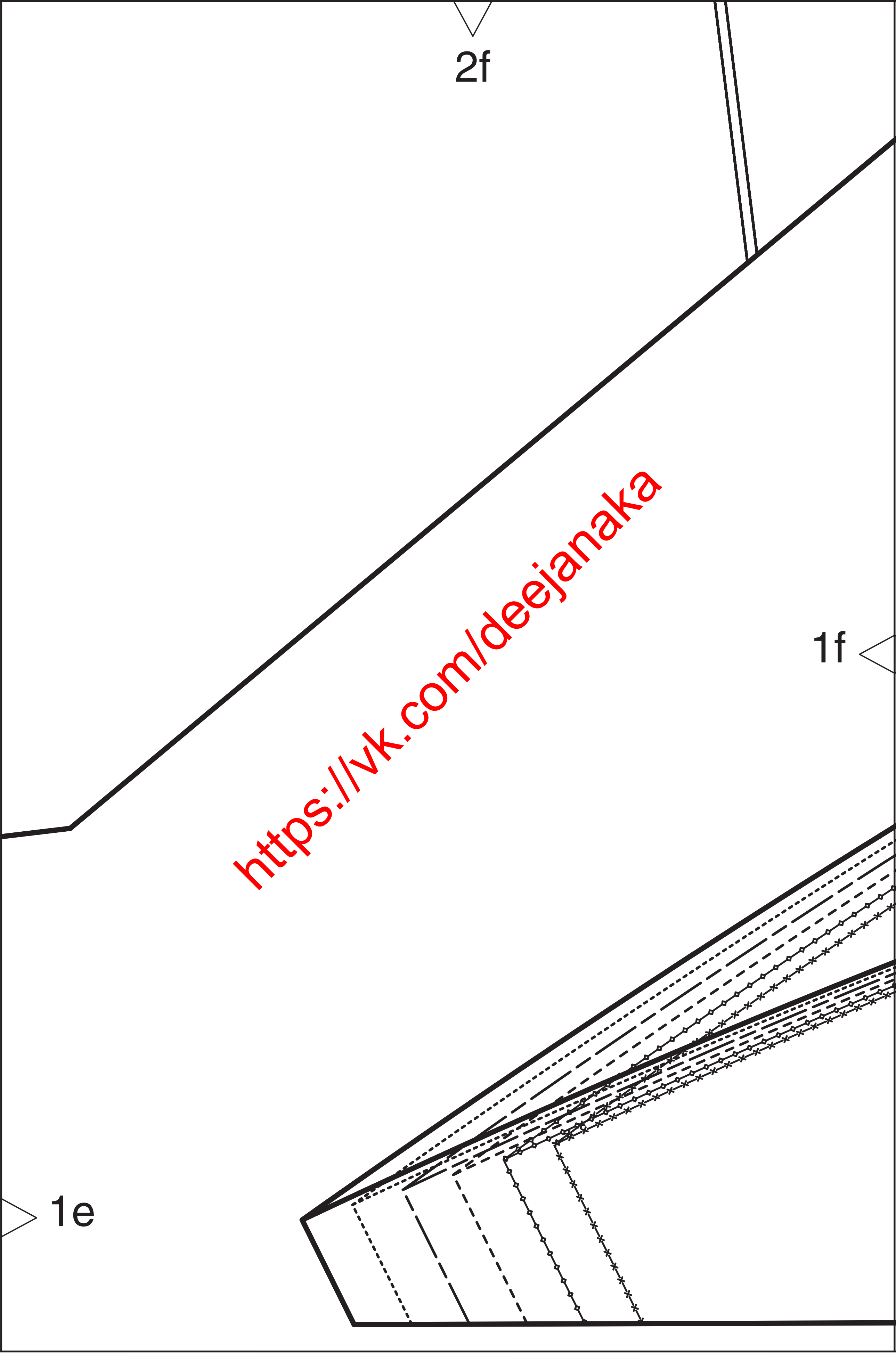
1d

2e

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1d

1e


2f
1f
1e

2g

1f

1g

2h

1g

1h

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1h

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro laterale / espalda lateral
bakre sidstycke / side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A,B

6708

A

2i

4a

B TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

4

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

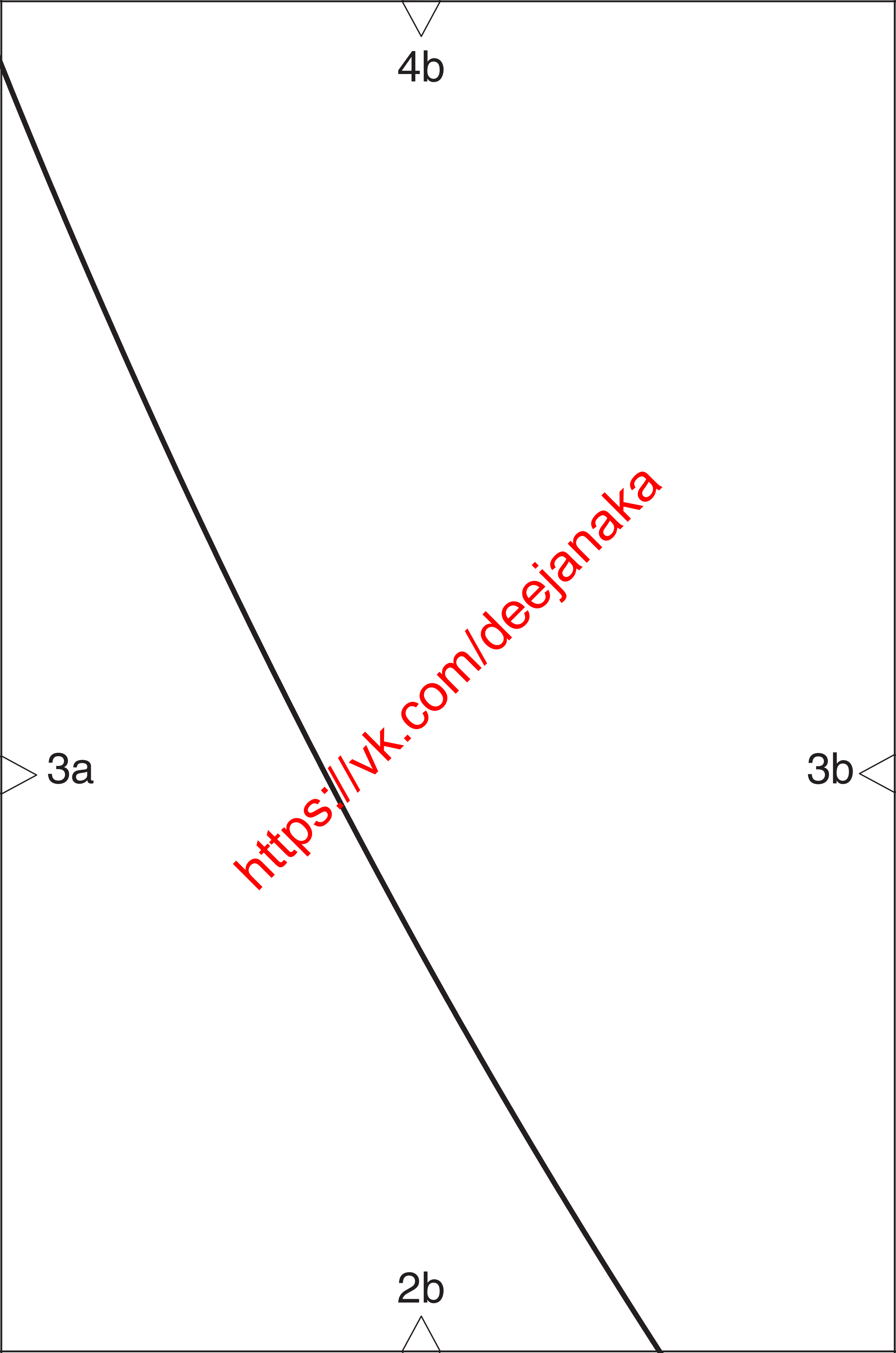
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3 MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos
middenachterpand / dietro centrale
espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

2a


4b
3a
3b
2b

4c

3c

3b

2c

4d

3c

3d

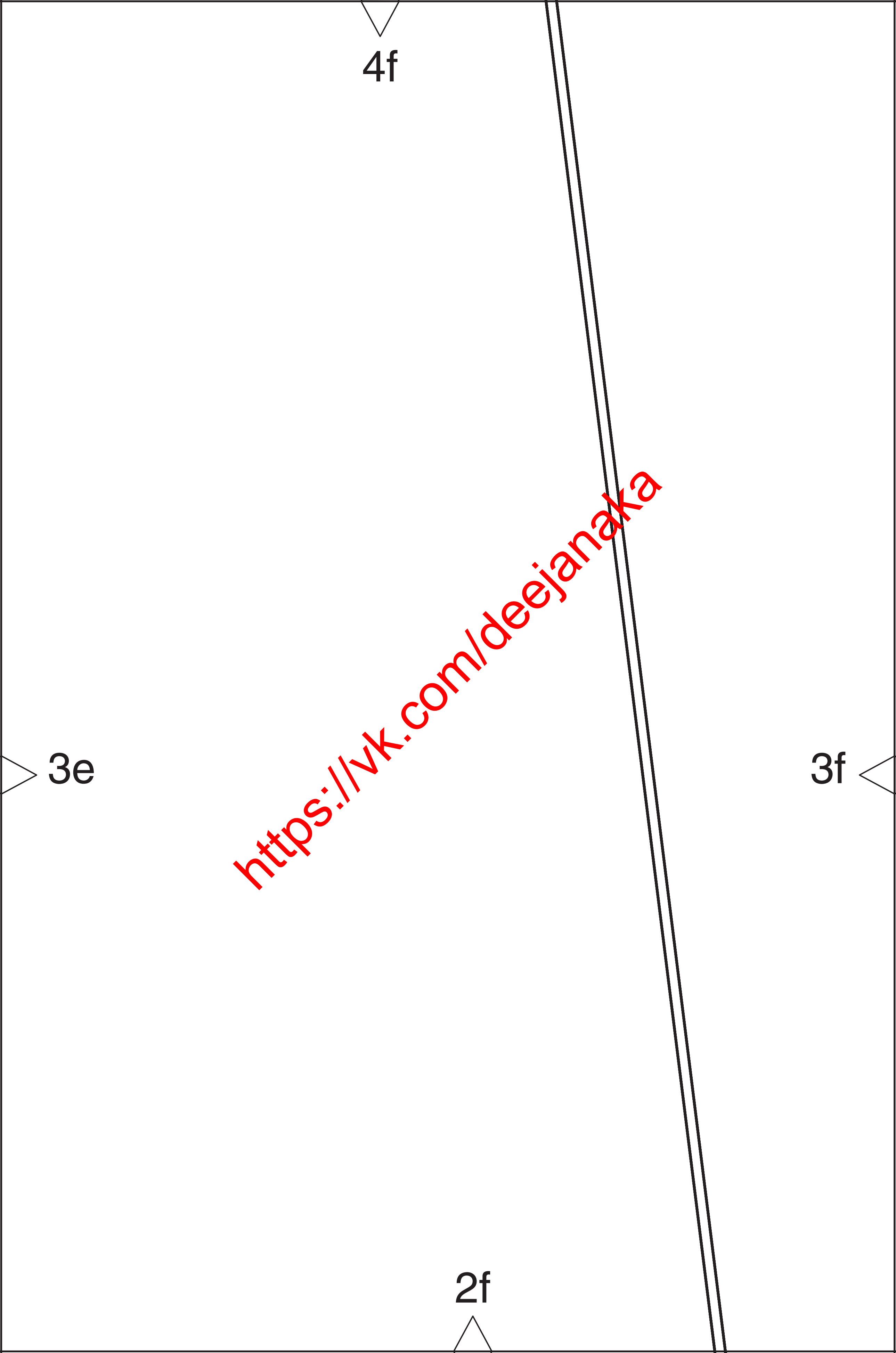
2d

4e

3d

3e

2e

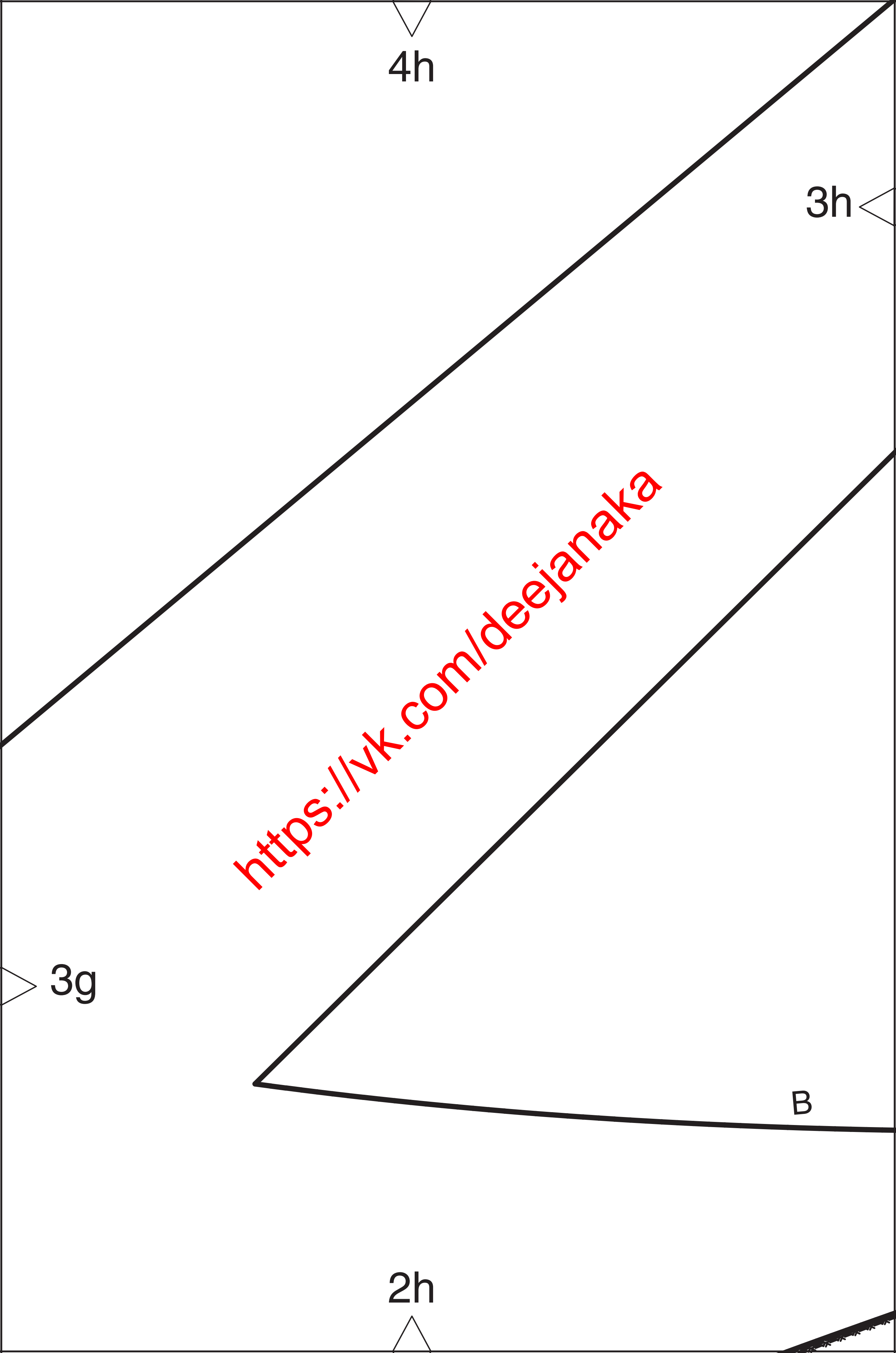

4f
3e
3f
2f

4g

3f

3g

2g


4h
3h
https://vk.com/deejanaka
3g
B
2h

4i

3h

A

8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe
achterrokbaan / telo gonna dietro
falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen
takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement
verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse
jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

A,B
6708

B

2i

6a

5a

B

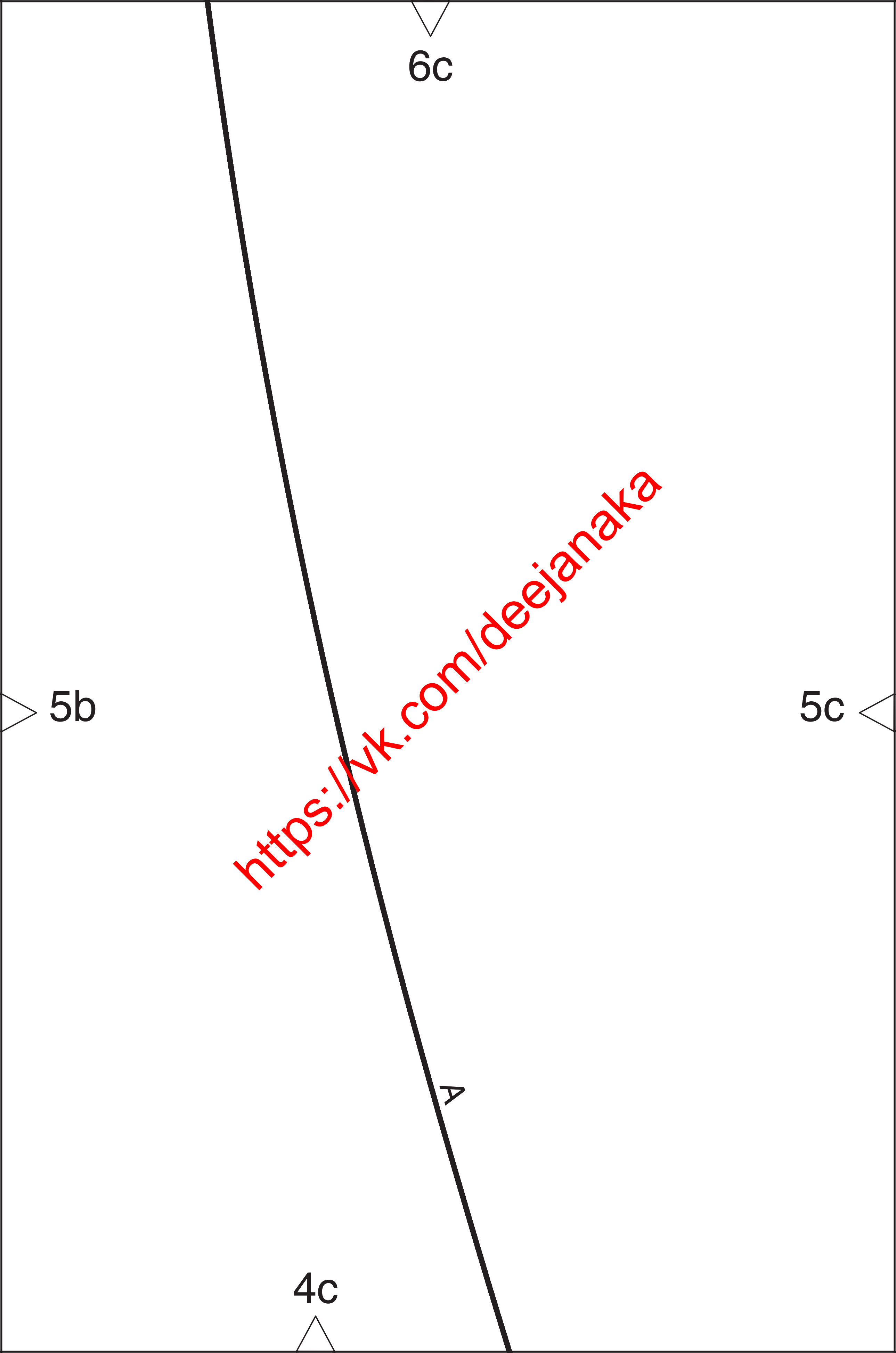
4a

6b

5a

5b

4b



6c
5b
5c
A
4c

6d

5c

5d

4d

6e

5d

5e

4e

6f

5e

5f

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

4f

6g

5f

5g

4g

6h

5g

5h

7

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.

kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



2x

6708

Größe/Taille/Size

34 – 44

4h

6i

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

3

5

5h

https://vk.com/deejanaka

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here
coller la pièce du patron ici
hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto
enganchar aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här
her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän
ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

4i

8a

7a

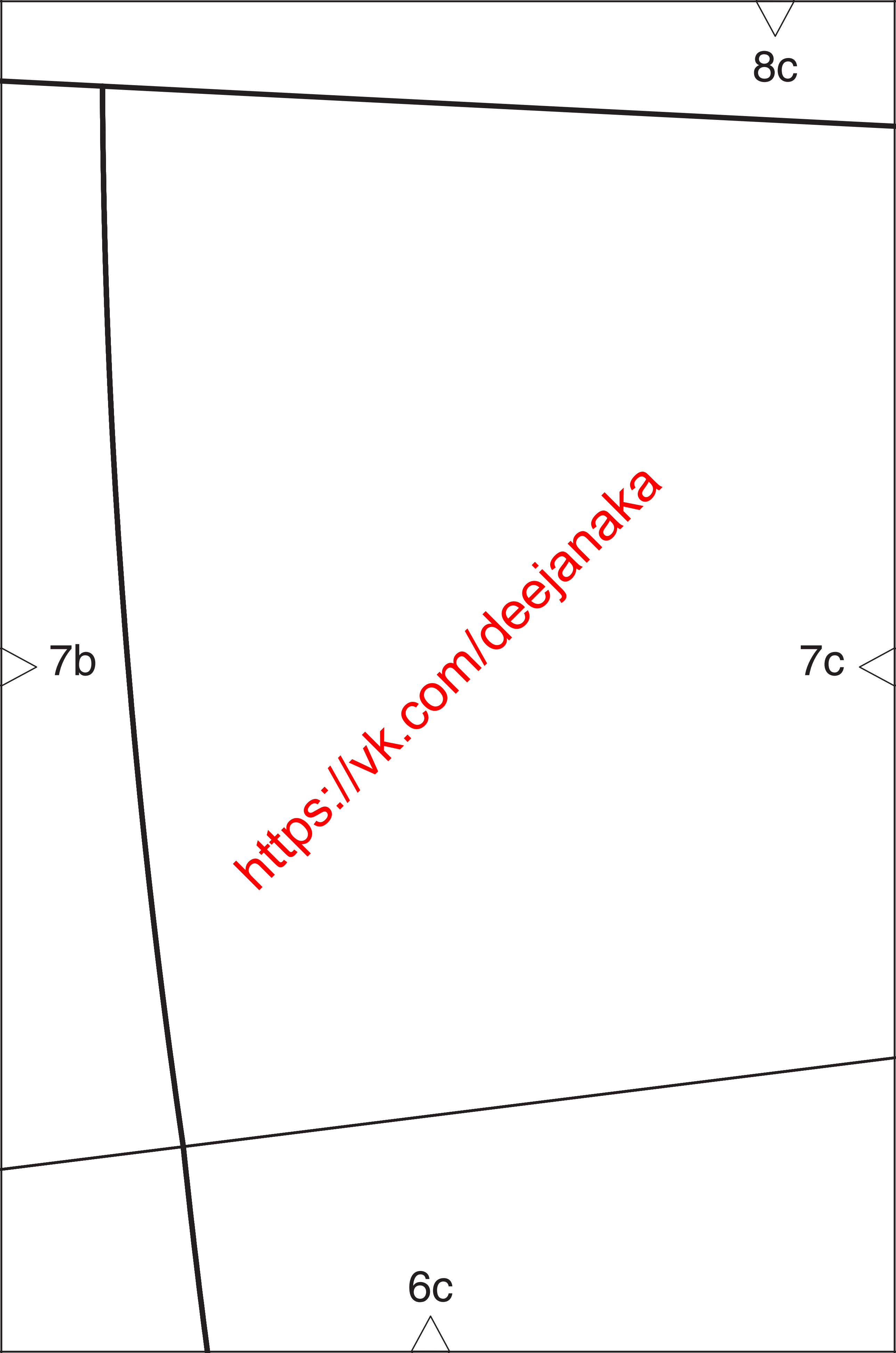
6a

8b

7a

7b

6b


8c
7b
7c
6c

8d

7d

7c

6d

8e

7d

7e

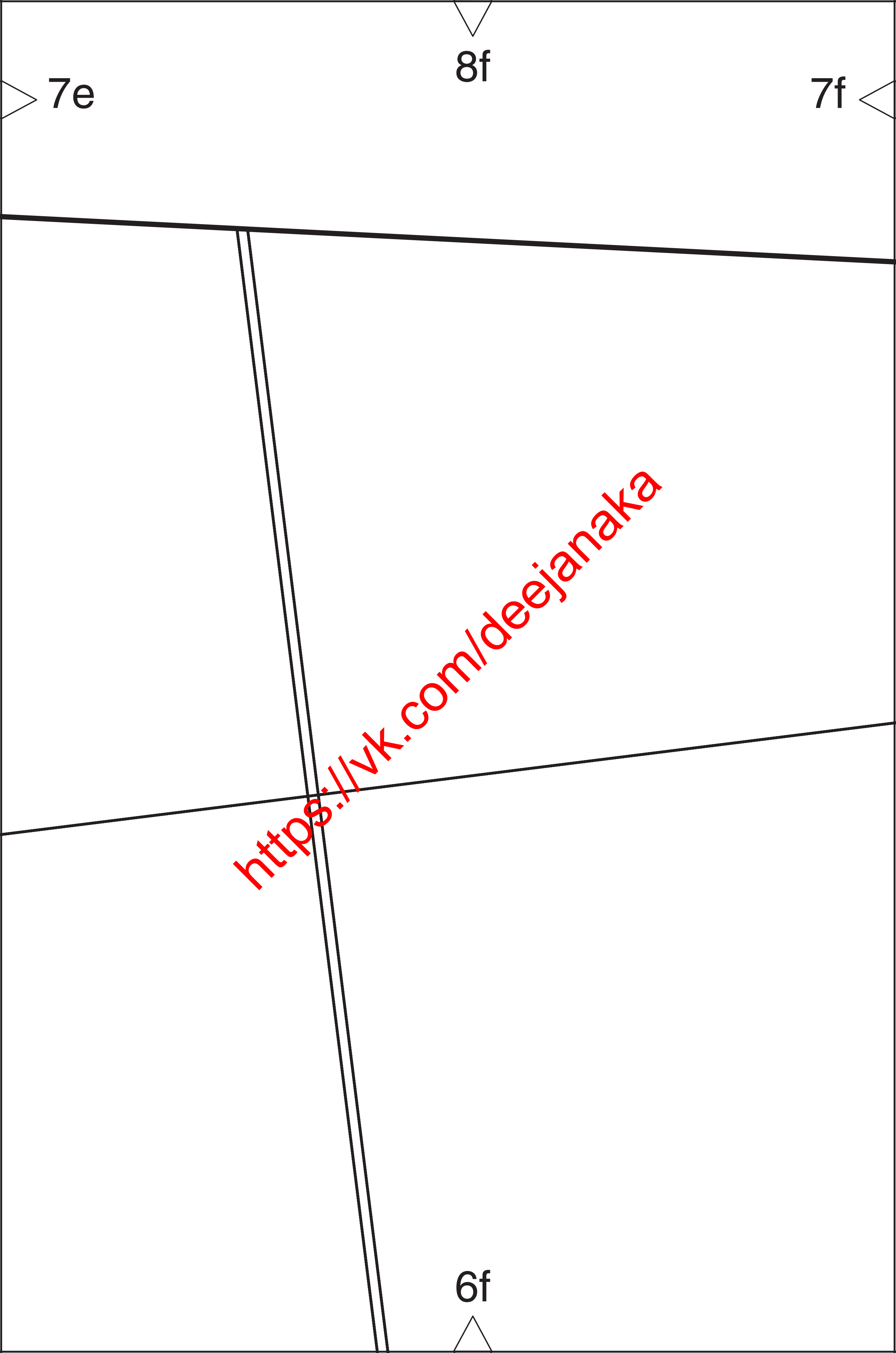
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.

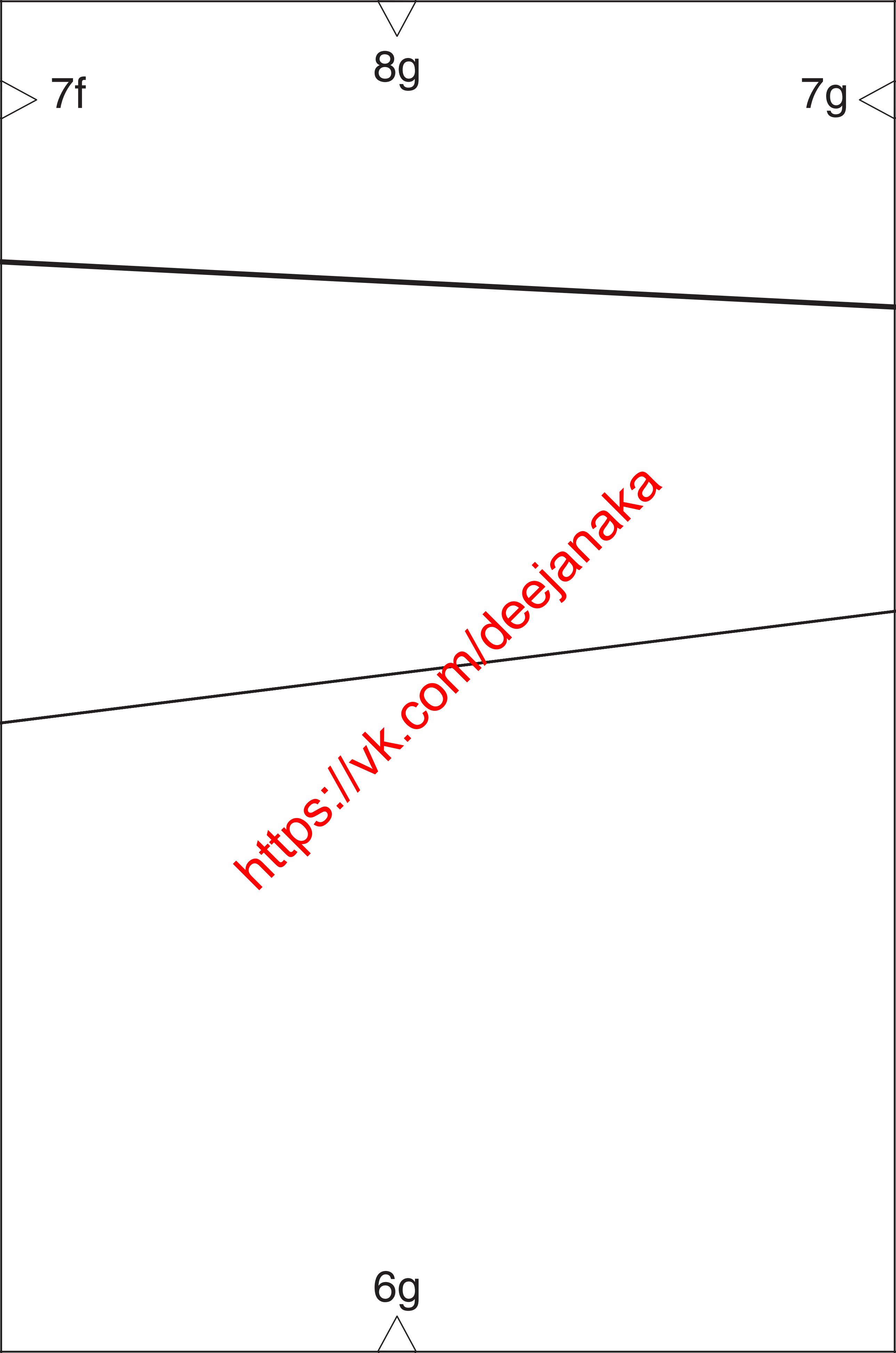
sentiso hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning / keskitaka, langansuunta

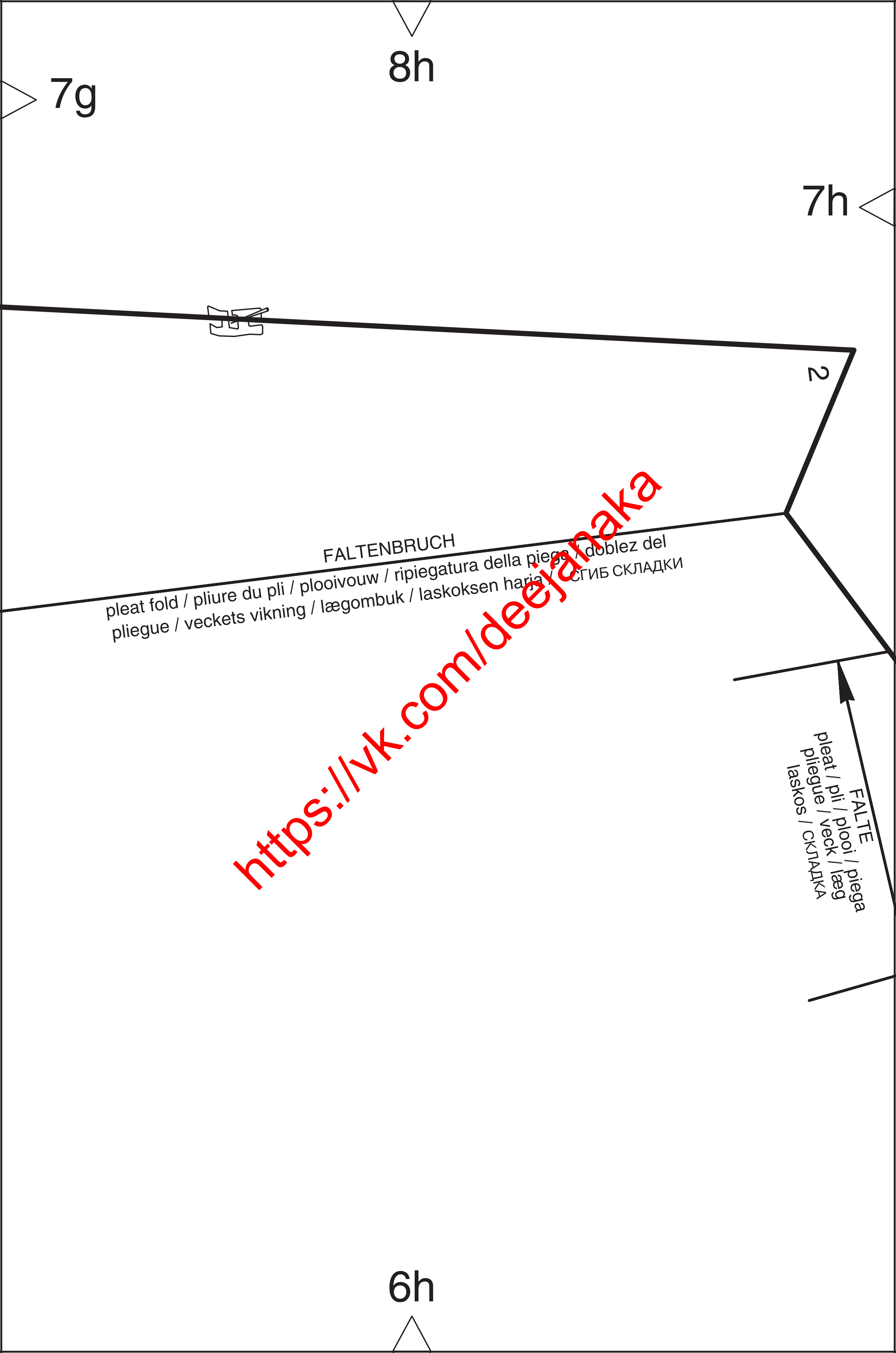
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e



8f
7e
7f
6f


8g
7f
7g
6g


8h
7g
7h
2
FALTENBRUCH
pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega / doblez del
pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
https://vk.com/deejanaka
6h

8i

7h

www.burdastyle.de

burdastyle®

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

6i

Kontrollquadrat / test square

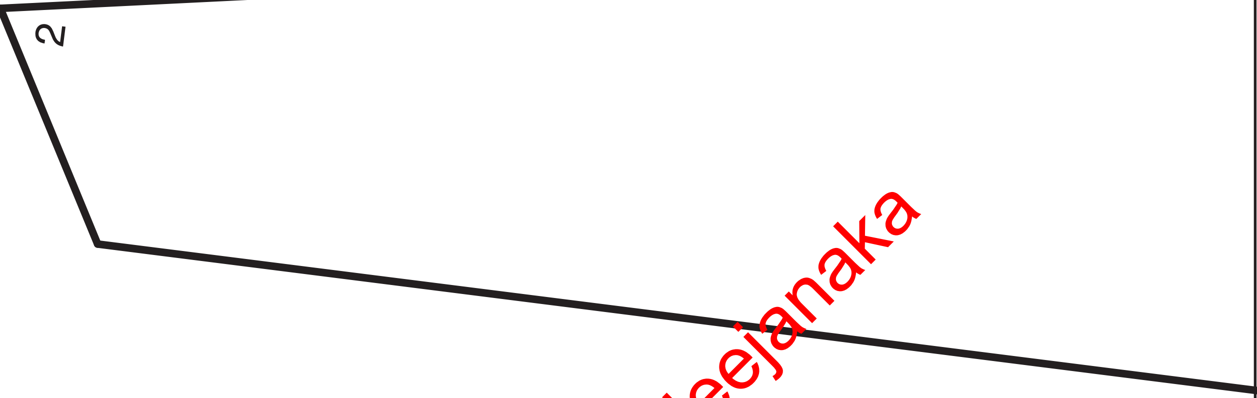
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9a

6708

0 1 5 5

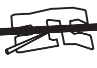
8a



9a

9b

8b



9b

9c

8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

9d

8d

9d

8e

9e

6

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteessa / СГИБ ТКАНИ

6708

Größe/Taille/Size
34 – 44

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9e

9f

8f

A

9f

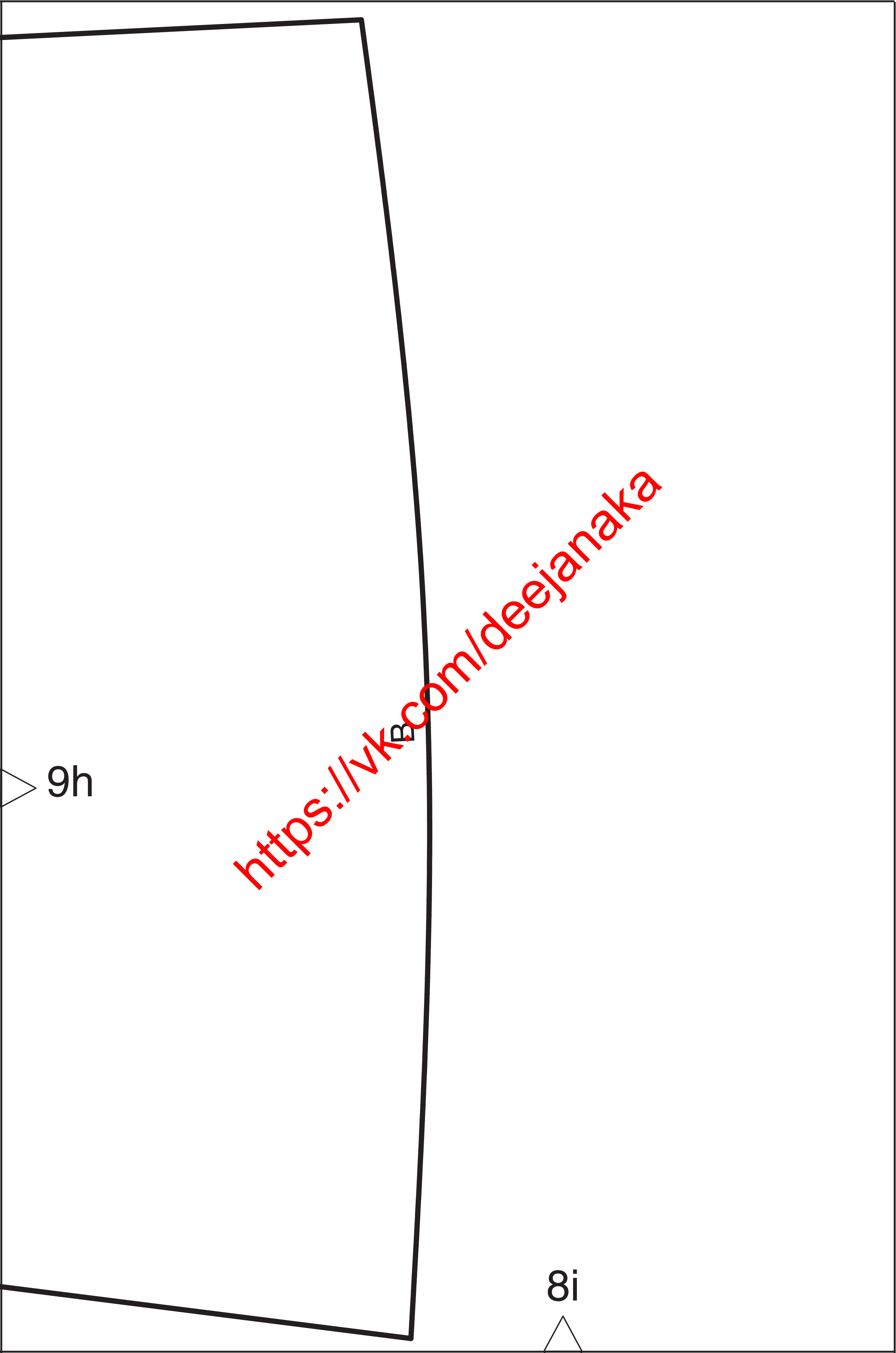
9g

8g

9h

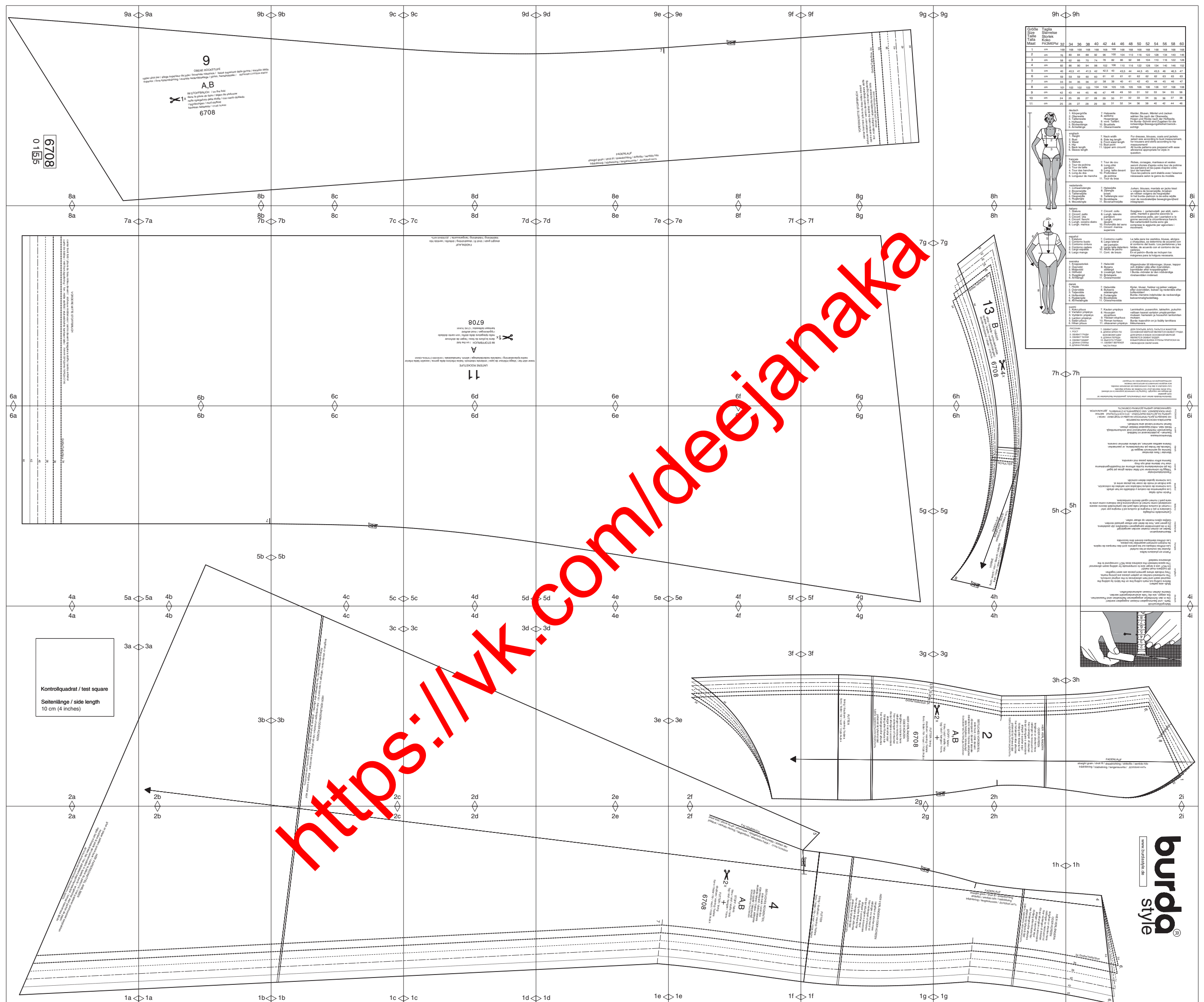
9g

8h


9h
B
8i
https://vk.com/deejanaka

burda Download–Schnitt

Modell 6708 Bogen B



2a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken

incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel

tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän

ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

1a

2b

1a

1b

2c

1b

1c

2d

1c

1d

2e

1d

1e

2f

FALTENBRUCH
pleat fold / pliure du pli / plooivouw / ripiegatura della piega / doblez del pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / СГИБ СКЛАДКИ



2x

4
SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A, B
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6708

1e

1f

2g

1g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

5

1f

2h

1h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

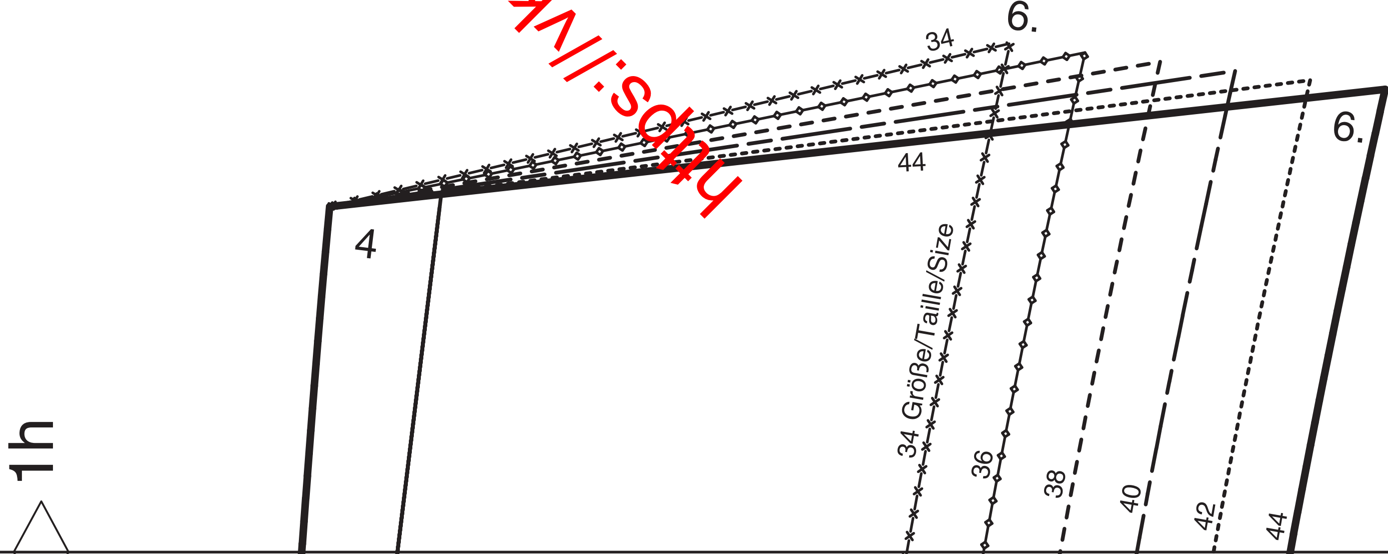
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1g

2i

burda style®

www.burdastyle.de



1h

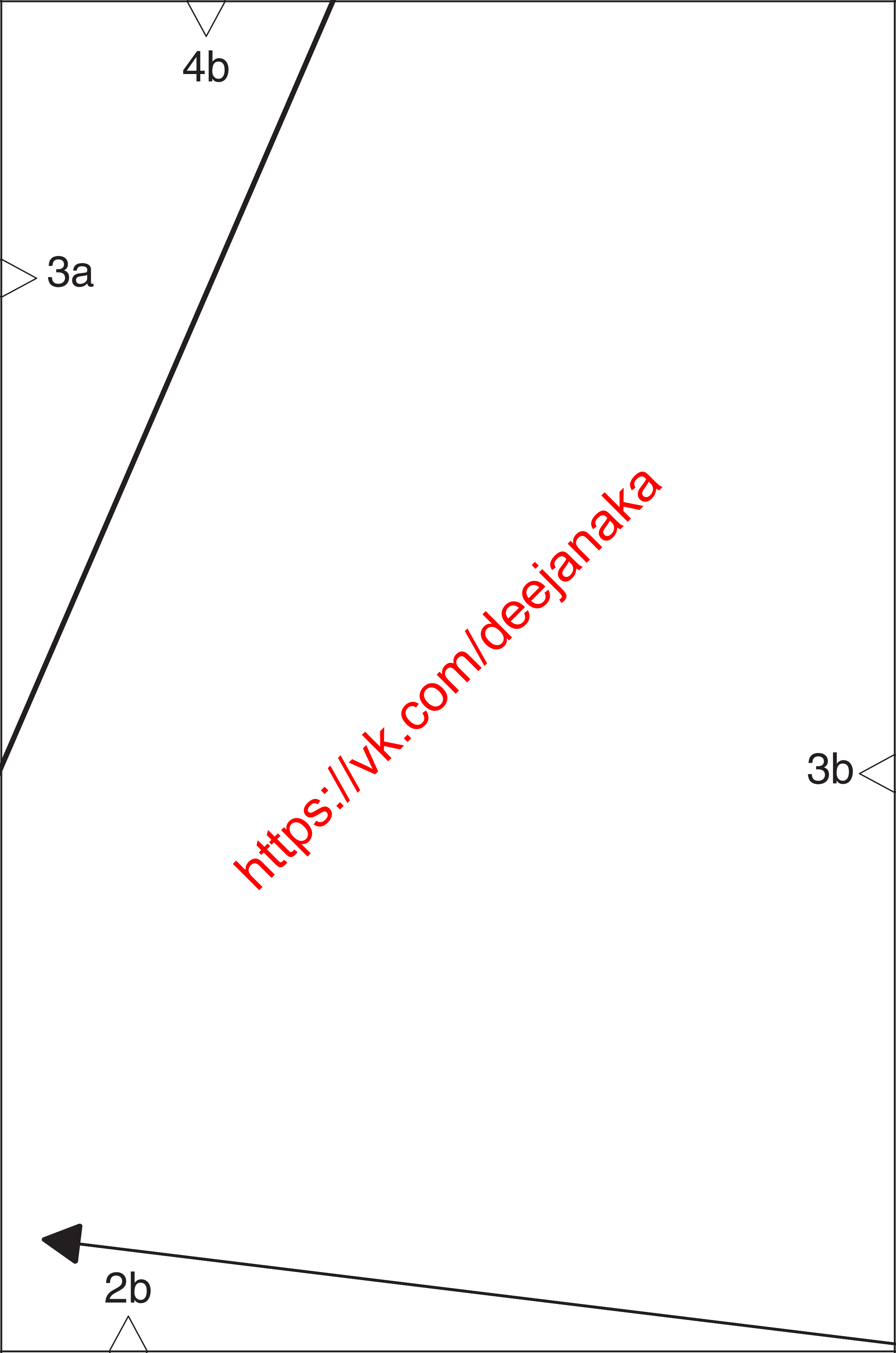
4a

3a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2a


4b
3a
3b
2b

4c

3c

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

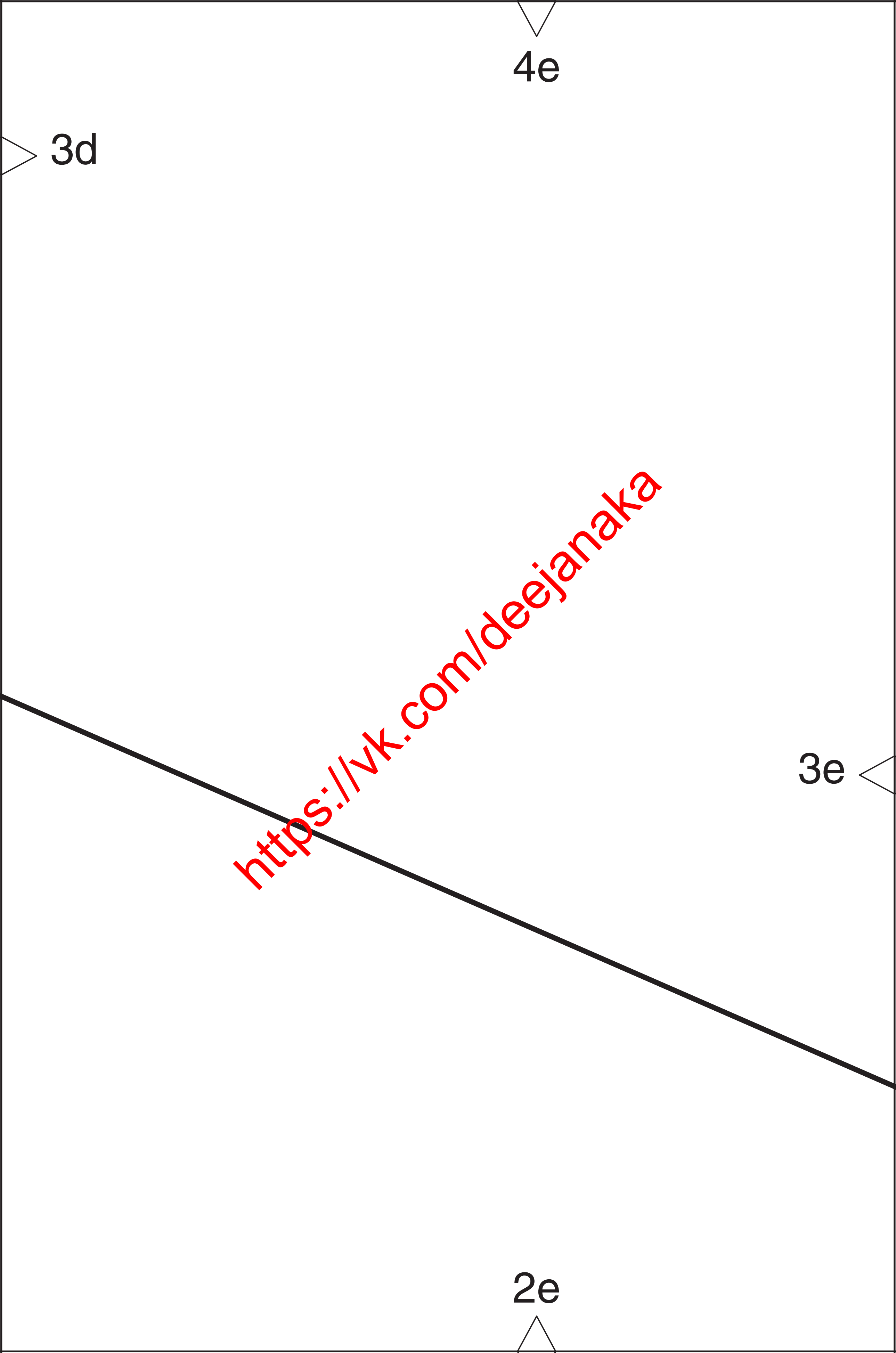
2c

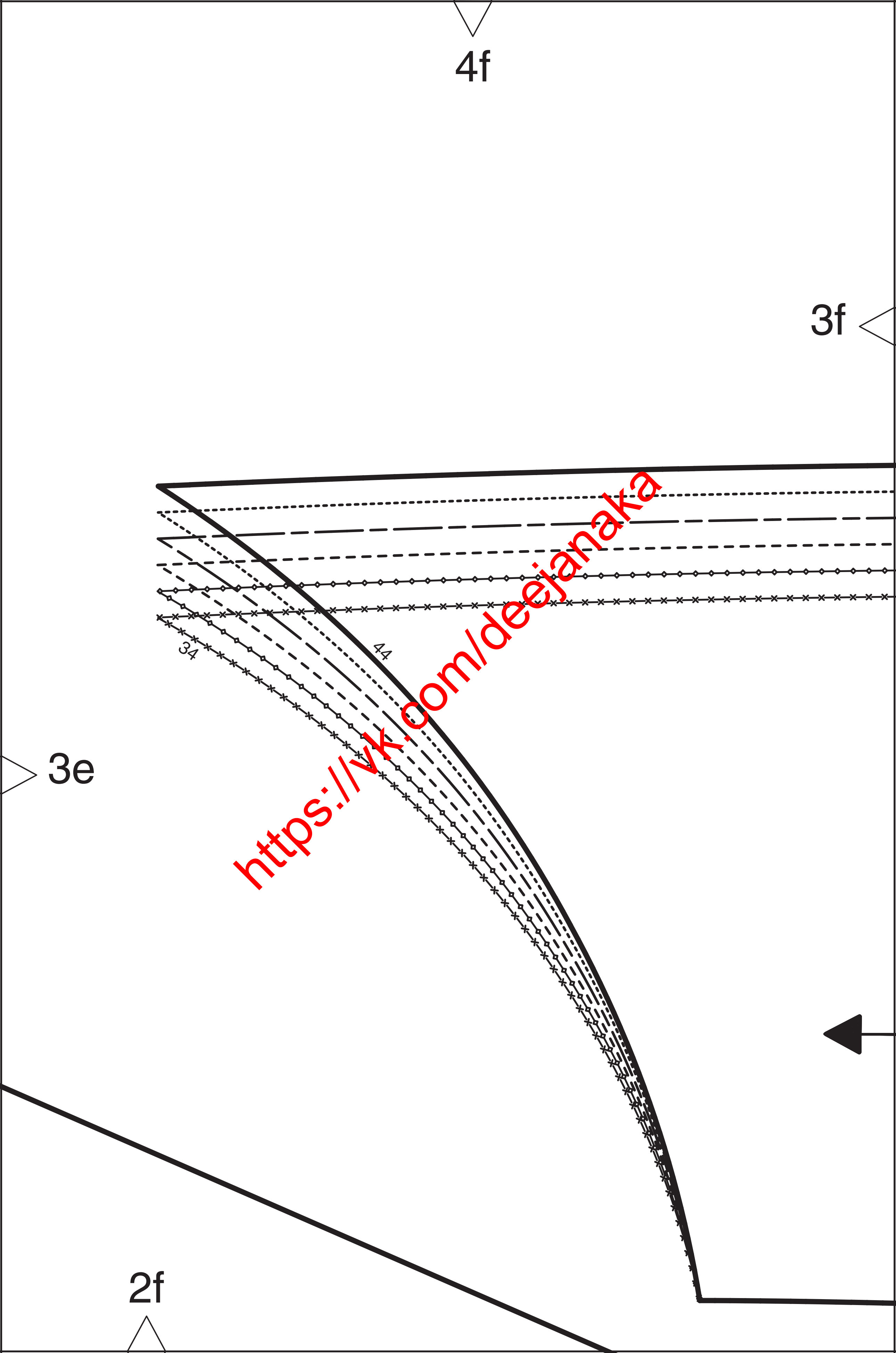
4d

3c

3d

2d


4e
3d
3e
2e
https://vk.com/deejanaka


4f
3f
3e
2f
44
34

4g

3f

3g

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6708

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

2g

4h

3g

3h

2h

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

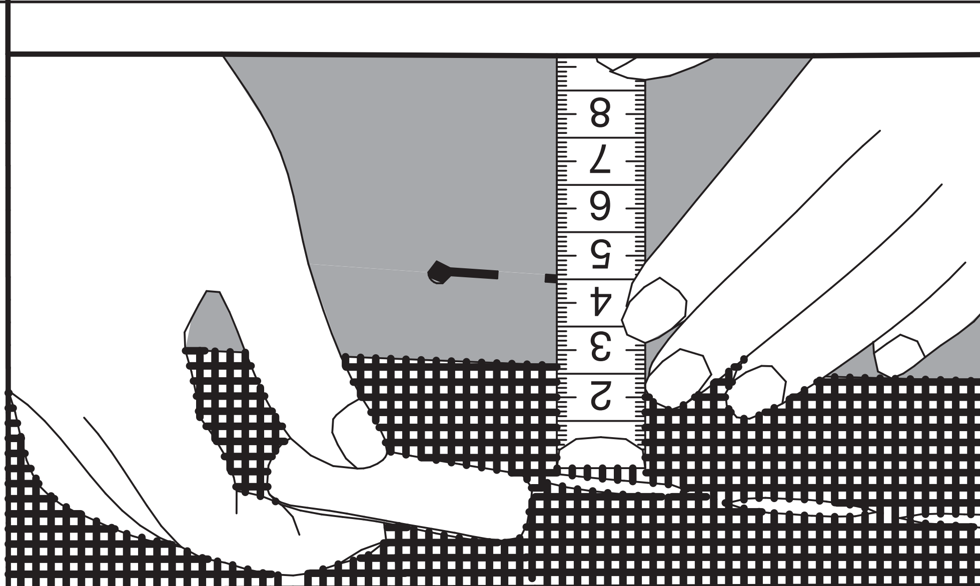
A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x



4i



3h

9

8

1

34

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2i

6a

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

4a

5a

6b

7

5b

5a

4b

6c

https://vk.com/deejanaka

5b

4c

5c

6d

5c

4d

5d

6e

5d

4e

5e

6f

5e

4f

5f

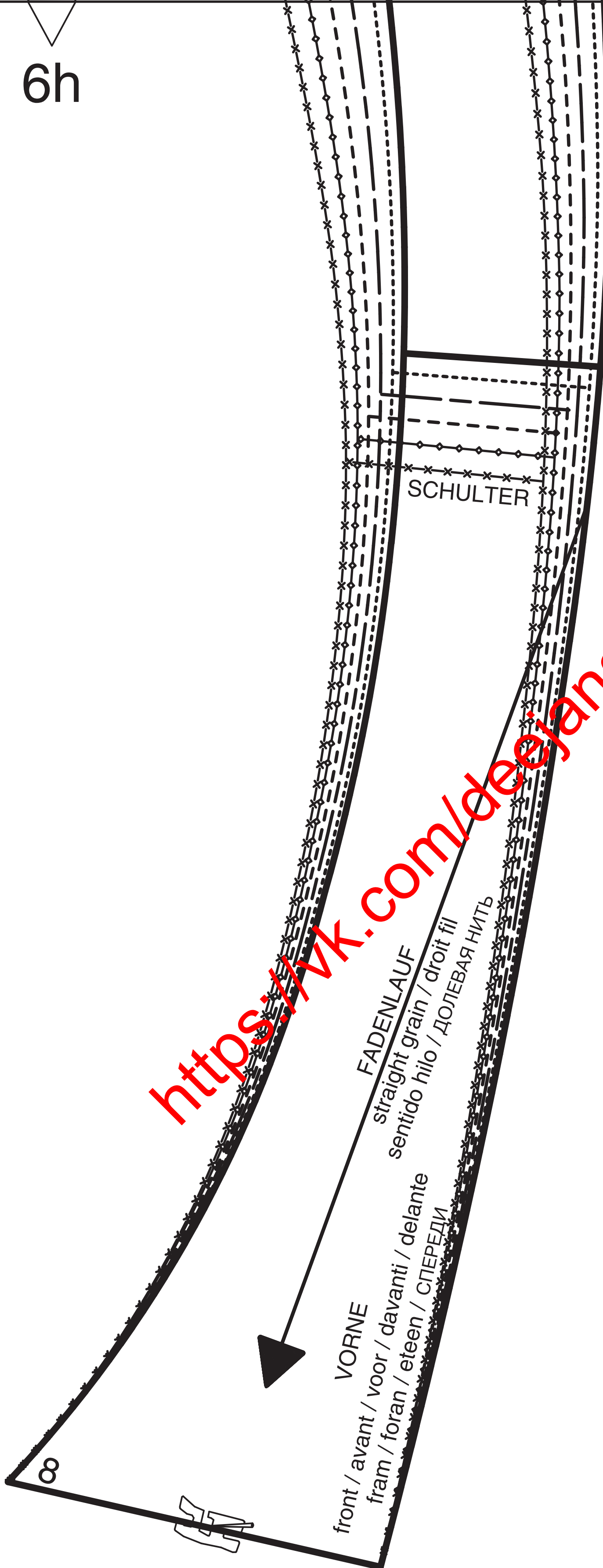
6g

5g

5f

4g

6h


SCHULTER
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ
8

5g

5h

4h

4i

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

6i

5h

8a

7a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior

canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

6a


8b
7a
7b
6b


8c
7b
7c
6c

6d

11

UNTERE ROCKSTUFE

lower skirt tier / étage inférieur de jupe / onderste rokstrook / balza inferiore della gonna / escalón falda inferior
nedre kjolavskärning / nederste nederdelsetage / alimm. hamekaistale / НИЖНЯЯ СТУПЕНЬ ЮБКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6708

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d 8d 7c

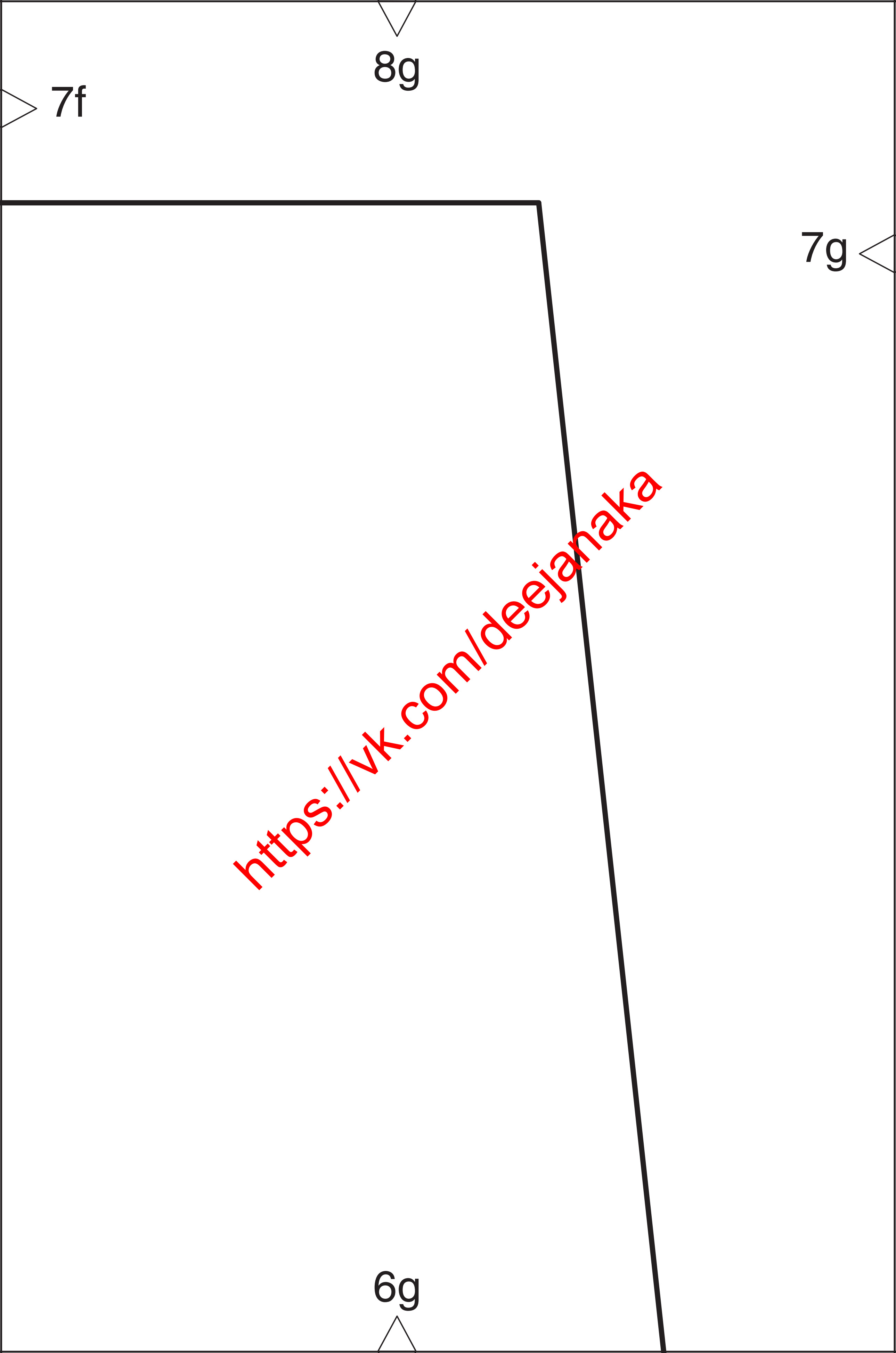
8e

7d

7e

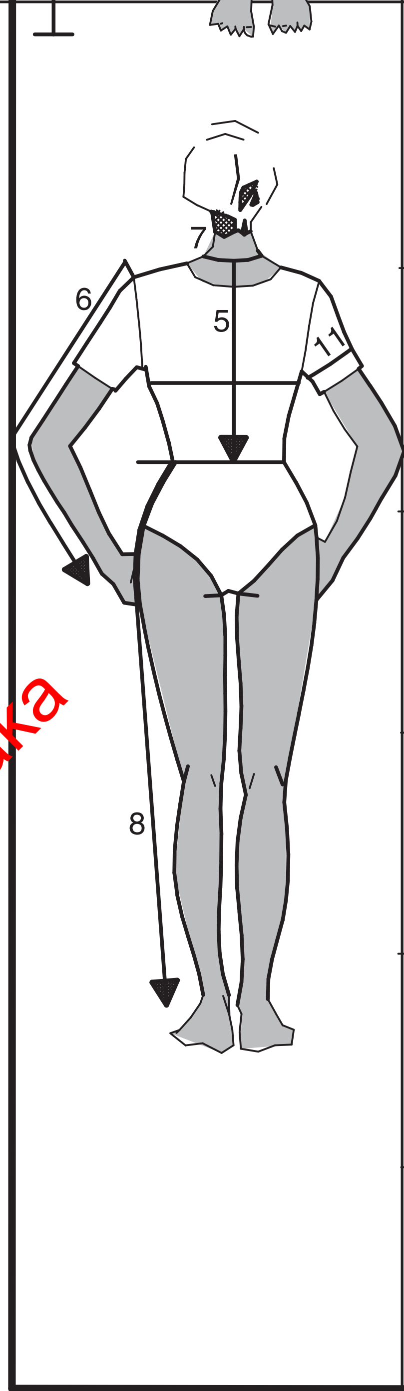
6e


8f
7e
7f
6f


8g
7f
7g
https://vk.com/deejanaka
6g

8h

7g



44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
34
44

13 B

TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

6708

4x

7h

6h

8i

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7h

6i

9a 

6708

0 1 5 5

8a



9a

9b

9

OBERE ROCKSTUFE

upper skirt tier / étage supérieur de jupe / bovenste rokstrook / balza superiore della gonna / escalón falda superior / övre kjolavskärning / øverste nederdelsetage / ylimm. hamekaistale / ВЕРХНЯЯ СТУПЕНЬ ЮБКИ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6708

8b

9b

9c

8c

9c

9d

8d

9d

9e

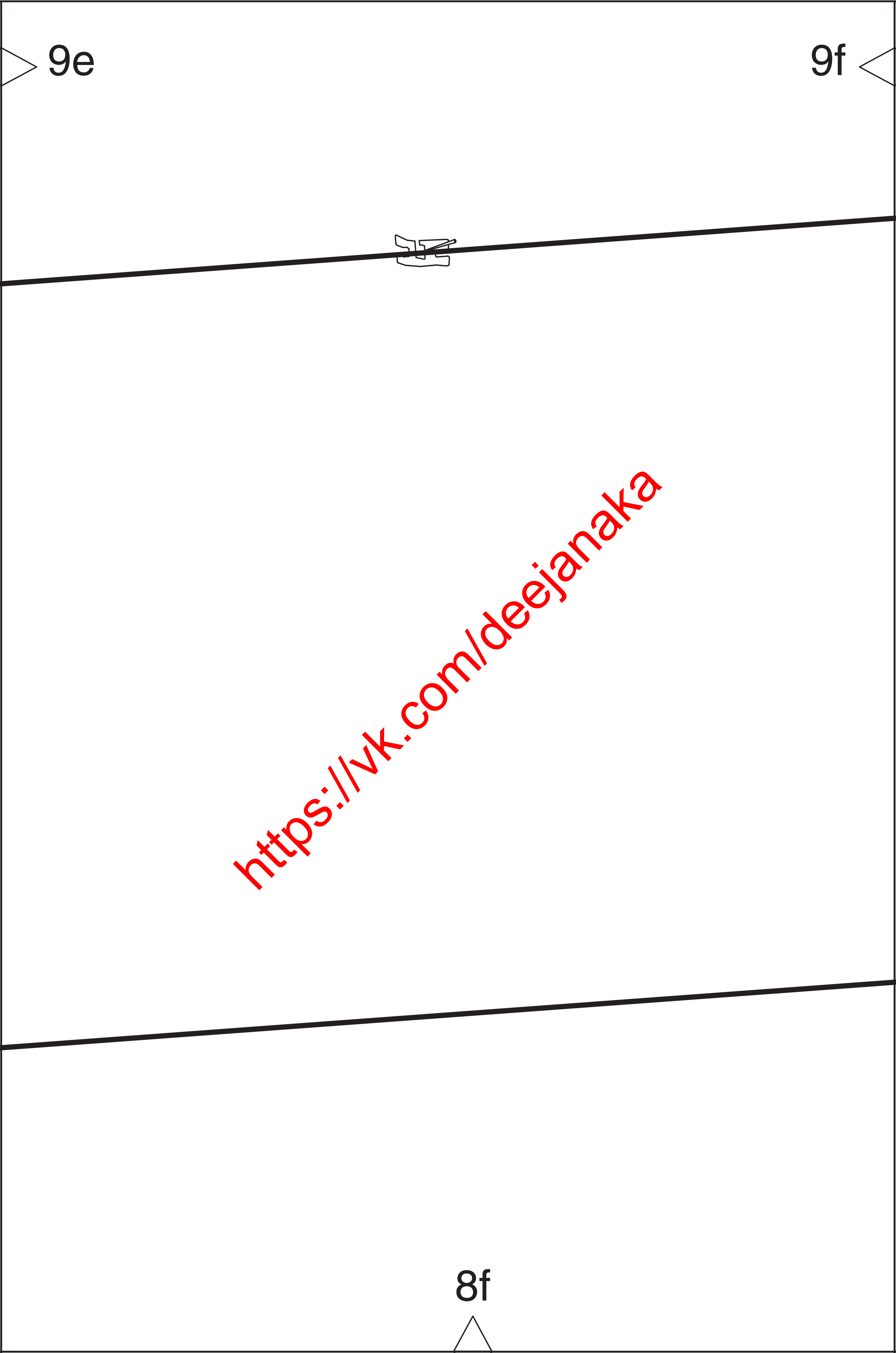
7

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8e


9e
9f
8f

9f

9g

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

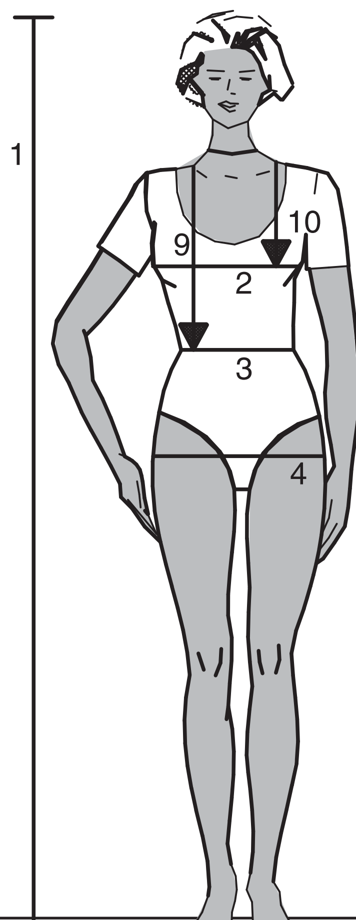
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

8g

9g

9h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



8h

9h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

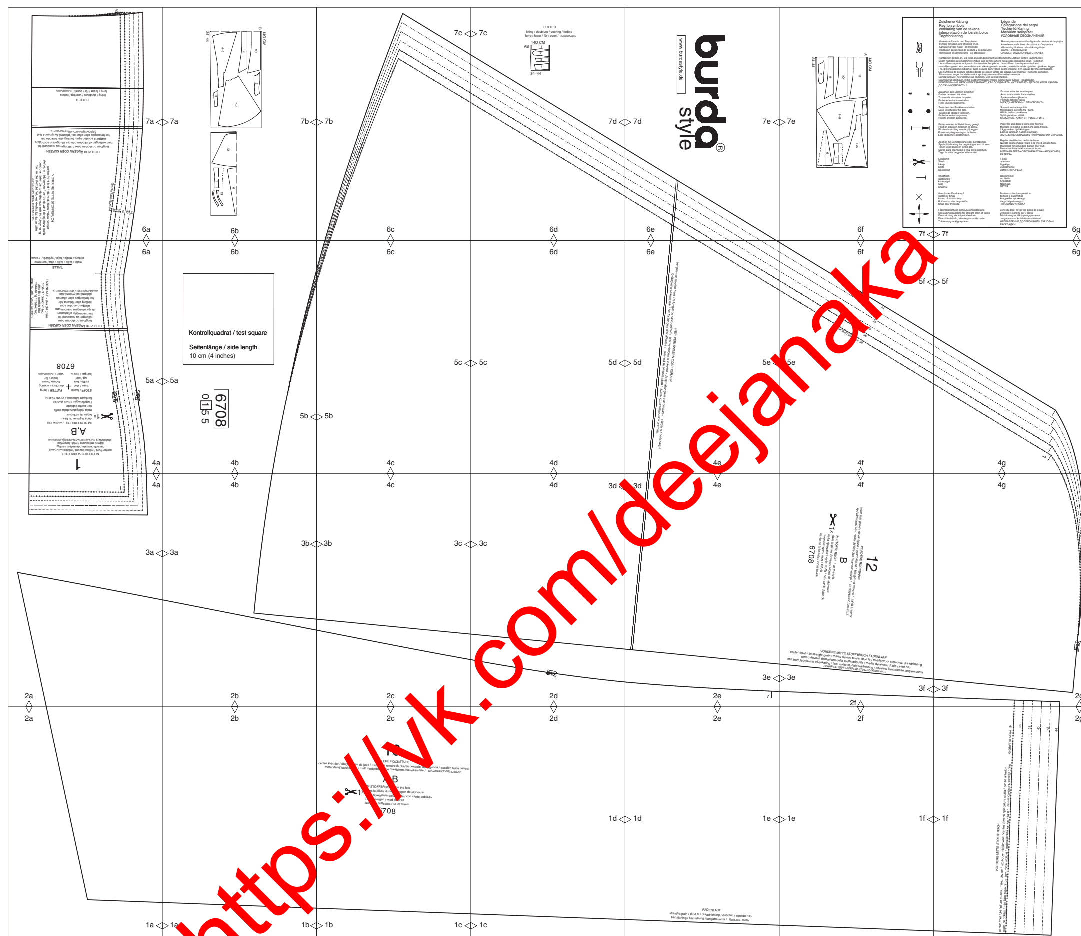
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

8i

burda Download–Schnitt

Modell 6708 Bogen C



2a

1a

2b

1a

1b

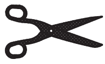
2c

10

MITTLERE ROCKSTUFE

center skirt tier / étage milieu de jupe / middelste rokstrook / balza centrale della gonna / escalón falda central
mittersta kjolavskärning / midt. nederdelsetage / keskimm. hamekaistale / СРЕДНЯЯ СТУПЕНЬ ЮБКИ

A,B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6708

1b

1c

2d

1d

1c

2e

1d

1e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

1e

1f

1f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior

canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

Größe/Taille/Size 34

36

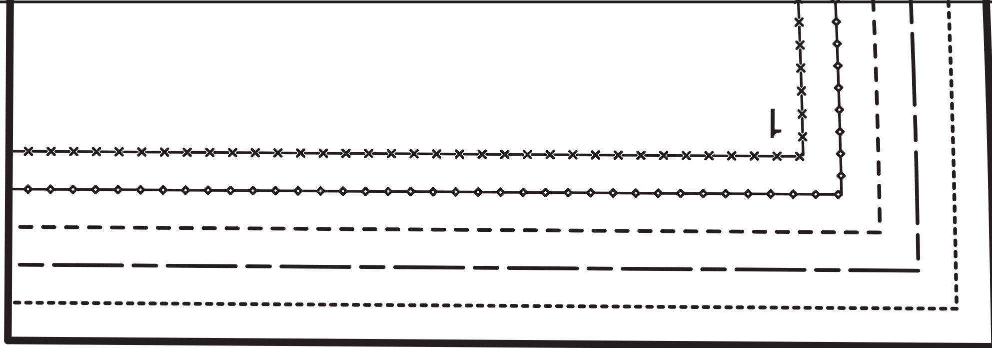
38

40

42

44

2g

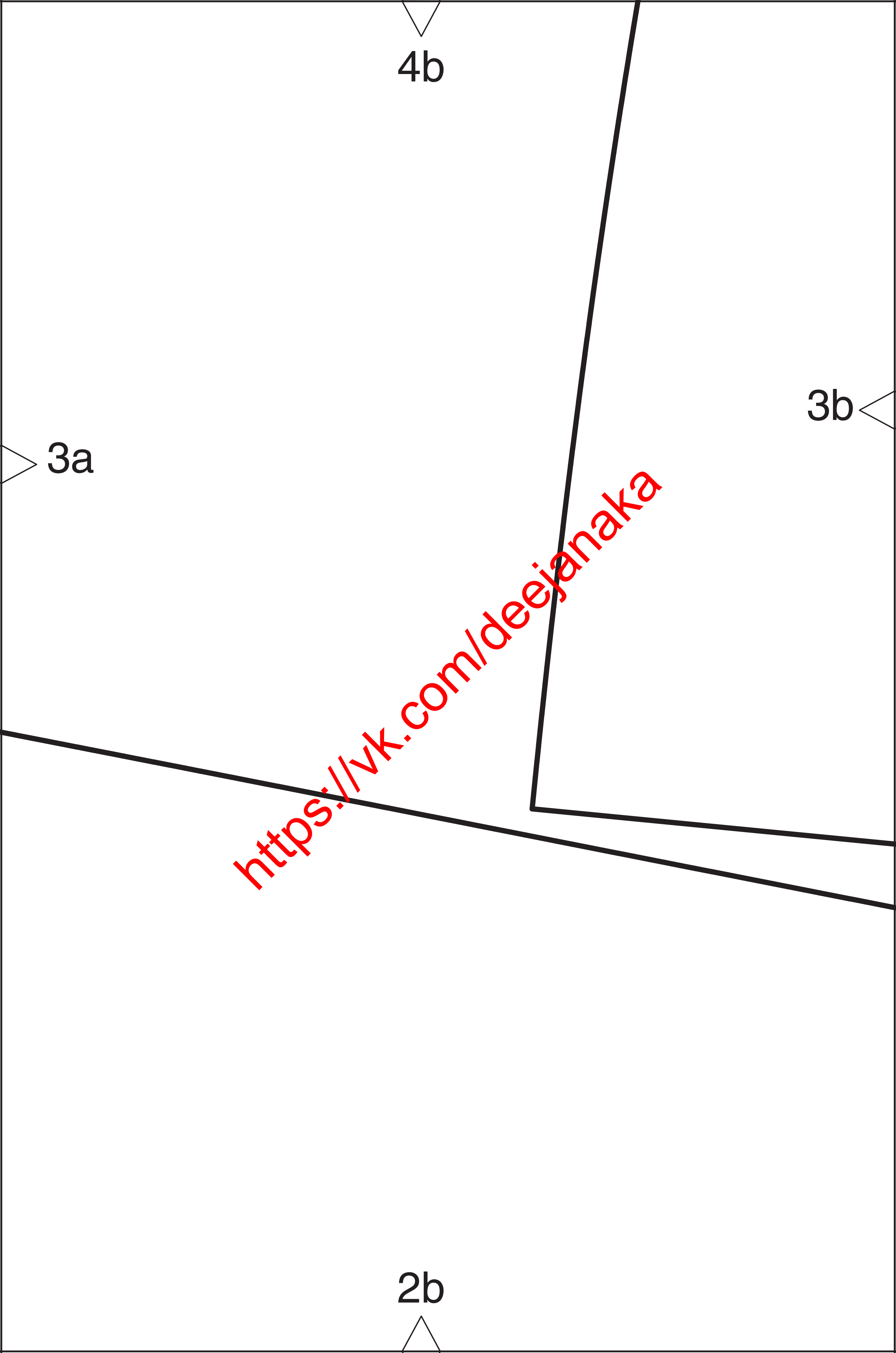


4a

3a

https://vk.com/deejanaka

2a


4b
3b
3a
2b
https://vk.com/deejanaka

4c

3b

3c

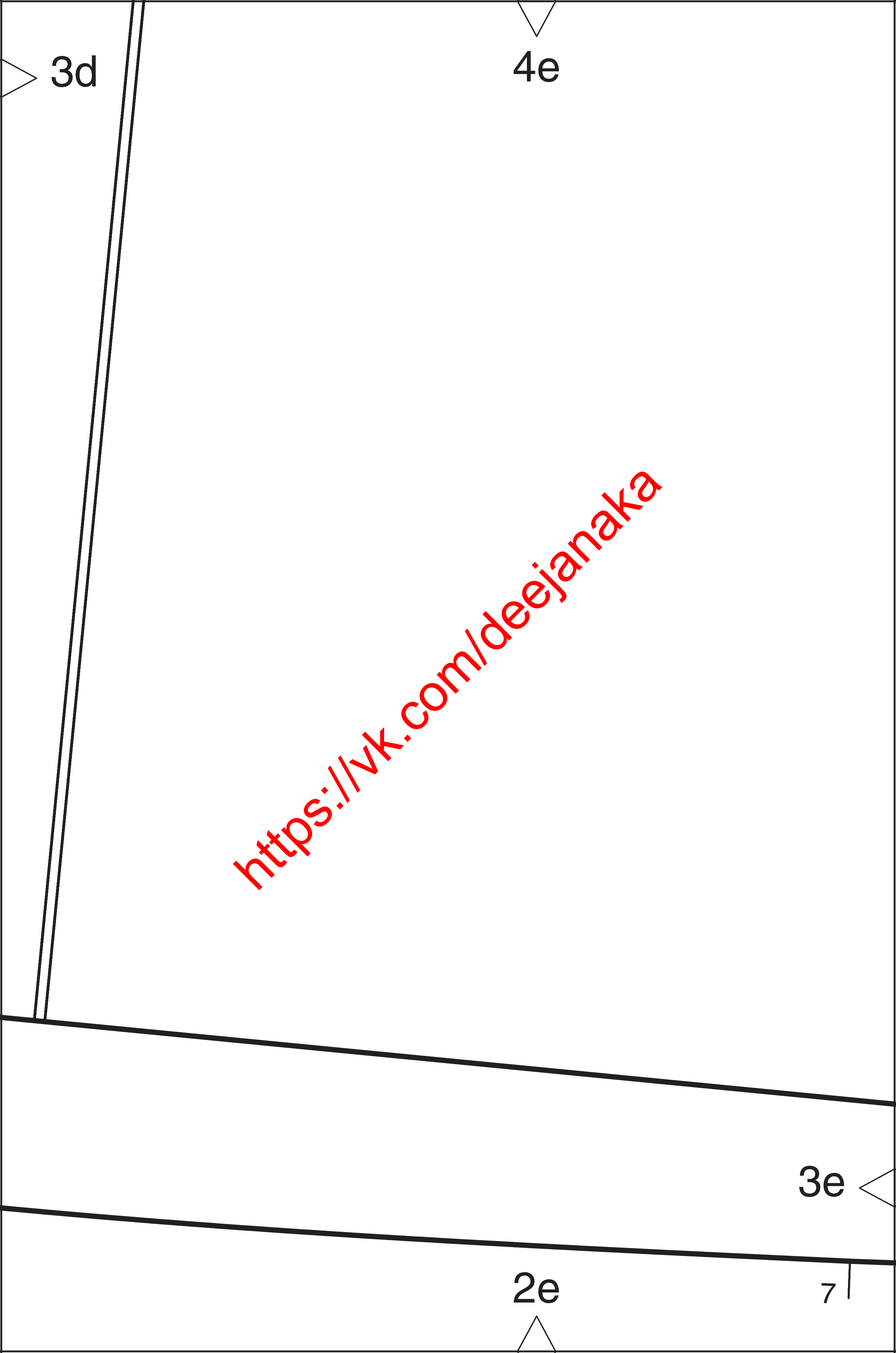
2c

4d

3d

3c

2d



3d
4e
3e
2e
7

4f

12

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ



1x

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6708

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo

mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

3f

2f

4g



3f

2g

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric
tissu / stof
stoffa / tela
tyg / stof
kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering
fodera / forro
foder / fór
vuori / ПОДКЛАДКА

6708

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

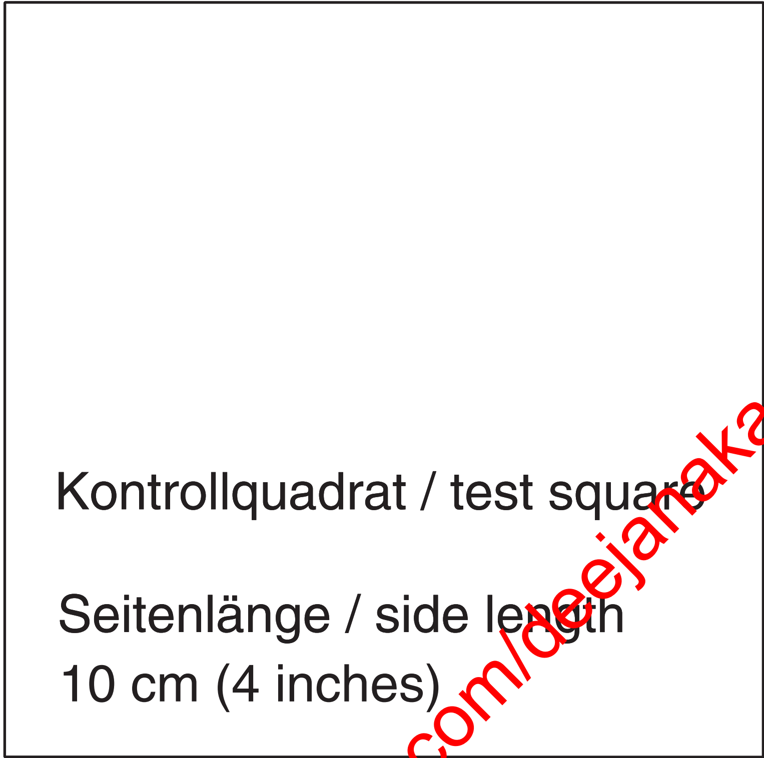
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a

5a

6a

6b



5a

5b

0155

6708

4b

6c

5c

5b

4c

6d

5c

5d

4d

6e

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

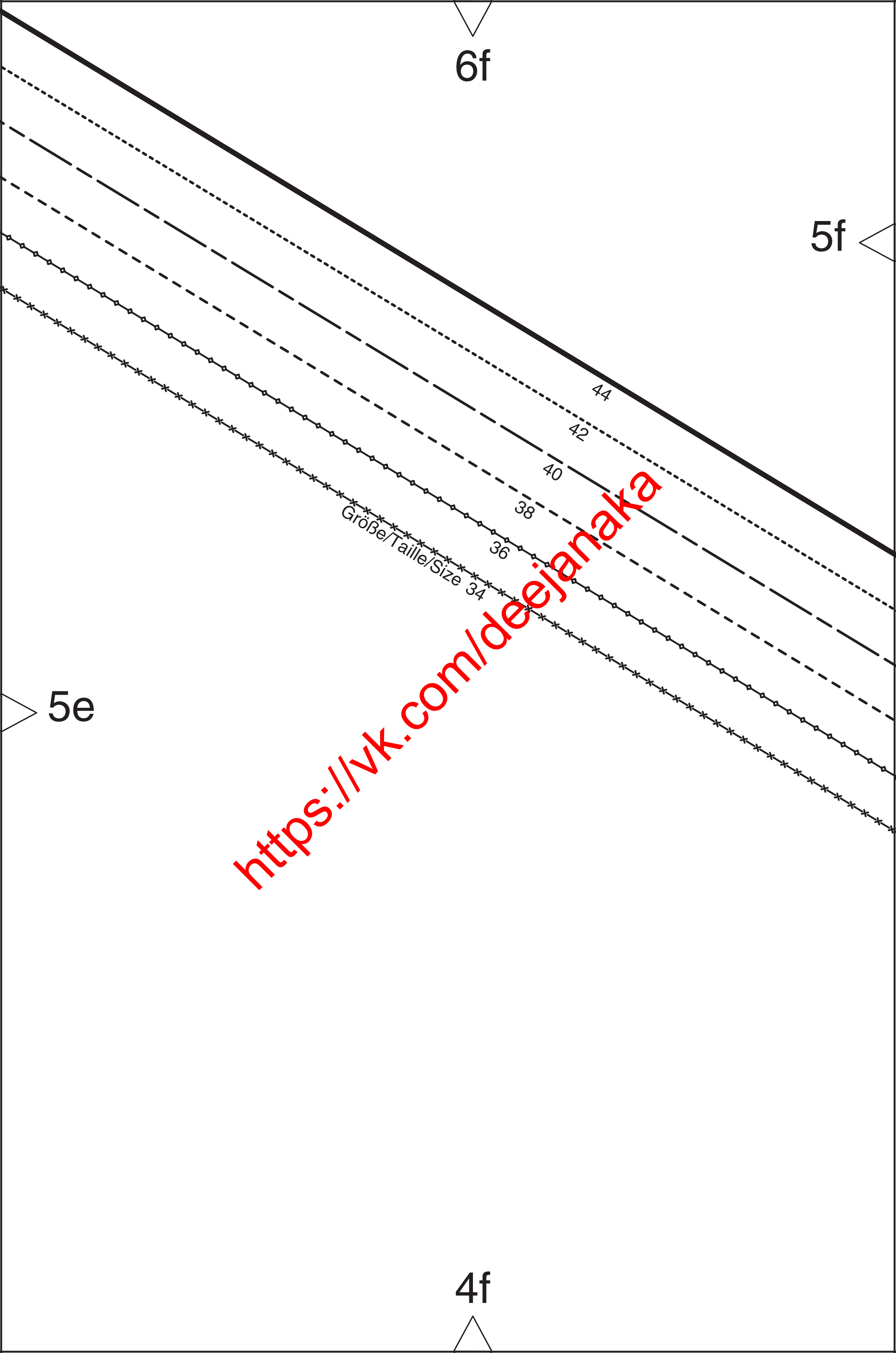
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

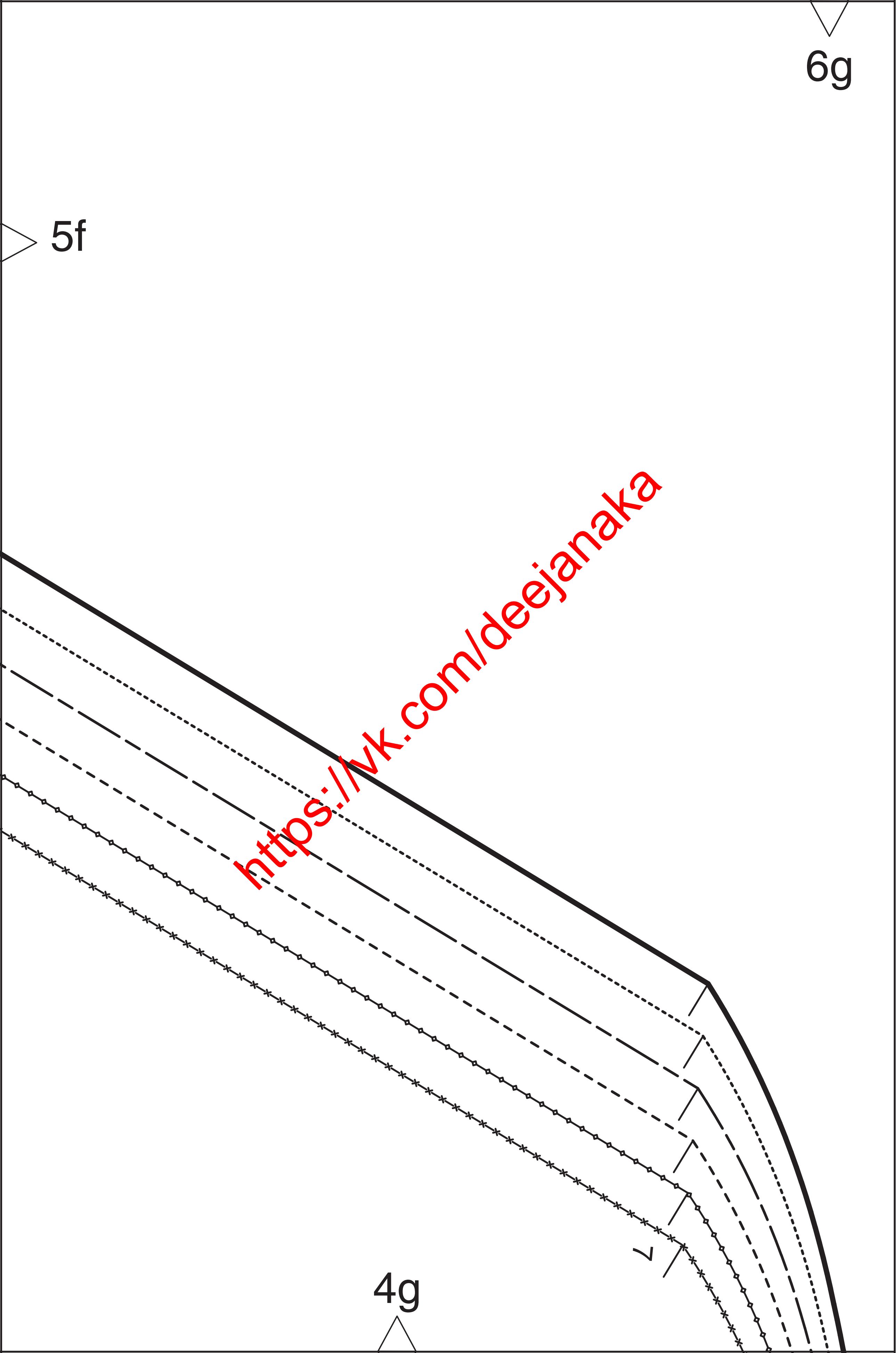
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

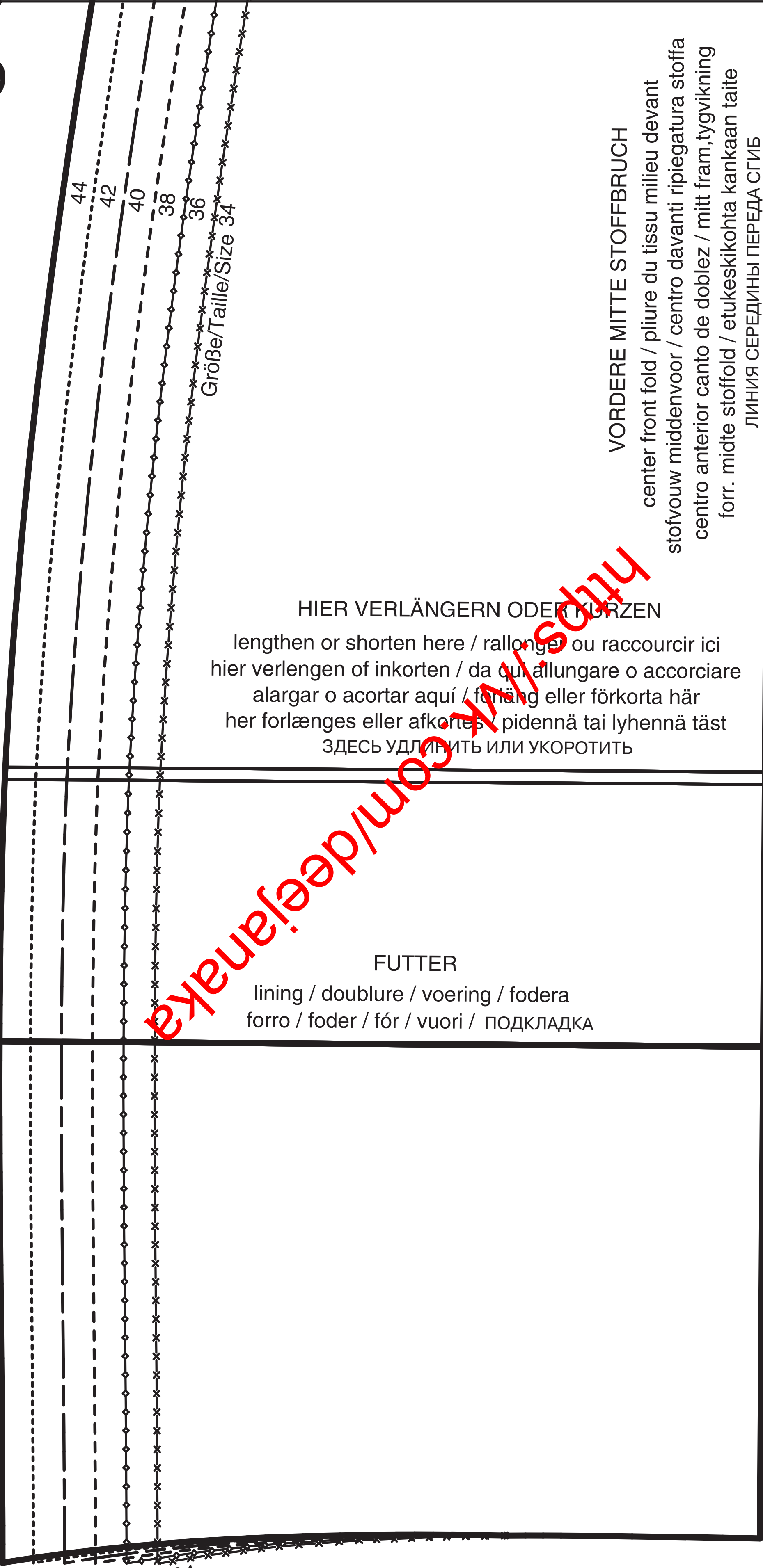
5d

5e

4e

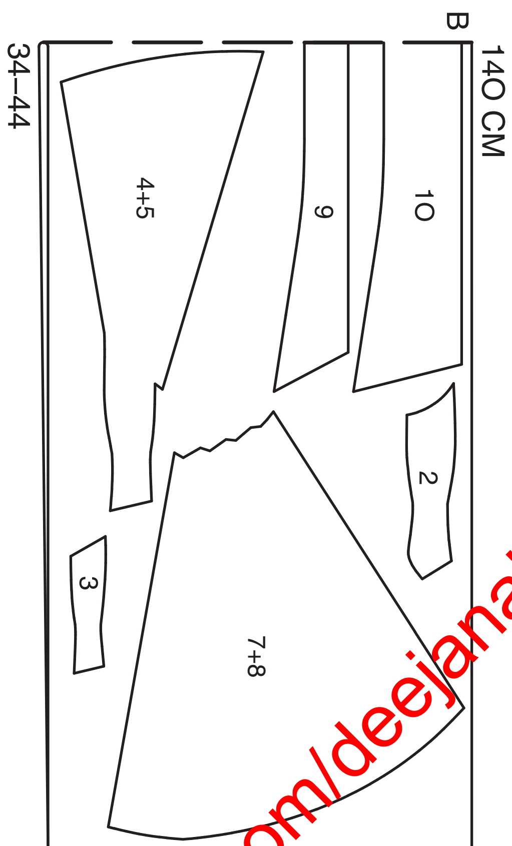

6f
5f
5e
4f
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

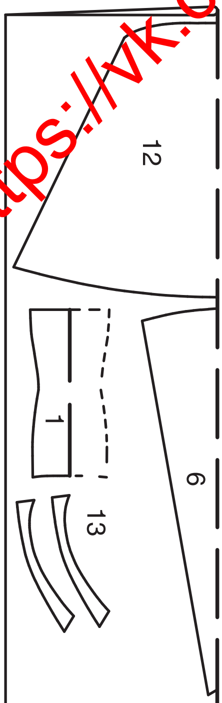

6g
5f
4g


6a
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7a
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
34

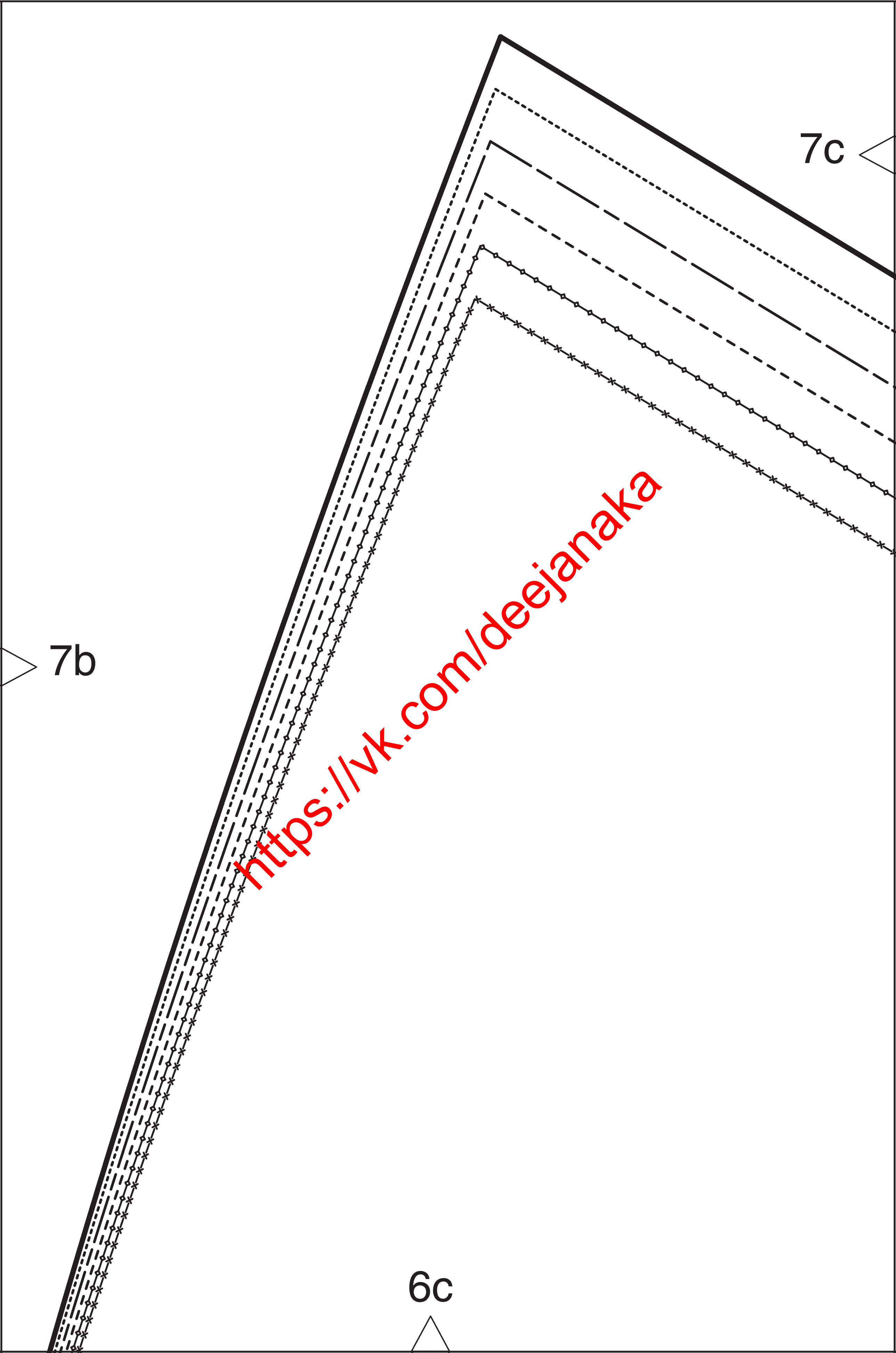
7a

7b





6b

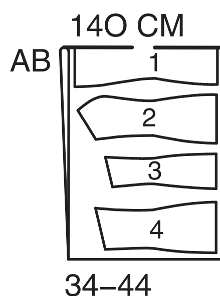

7c
7b
6c

7c

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



7d

6d

burda style ®

www.burdastyle.de

7d

7e

6e

A

140 CM

34–44

2 9 10 11

3

7+8

4+5

6 1

7e









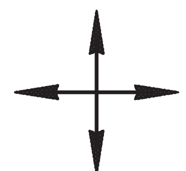












6f

7f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden välillä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.